

Europeiska unionens officiella tidning

L 6



Svensk utgåva

Lagstiftning

sextioförsta årgången

11 januari 2018

Innehållsförteckning

II *Icke-lagstiftningsakter*

FÖRORDNINGAR

- ★ **Rådets genomförandeförordning (EU) 2018/31 av den 10 januari 2018 om genomförande av artikel 11.1 i förordning (EU) nr 377/2012 om restriktiva åtgärder mot vissa personer, enheter och organ som hotar freden, säkerheten eller stabiliteten i Republiken Guinea-Bissau** 1
- ★ **Kommissionens delegerade förordning (EU) 2018/32 av den 28 september 2017 om komplettering av Europaparlamentets och rådets direktiv 2014/92/EU vad gäller tekniska tillsynsstandarder för en standardiserad unionsterminologi för de mest representativa betalkontotjänsterna ⁽¹⁾** 3
- ★ **Kommissionens genomförandeförordning (EU) 2018/33 av den 28 september 2017 om fastställande av tekniska genomförandestandarder vad gäller det standardiserade presentationsformatet för redovisningen av avgifter och dess gemensamma symbol enligt Europaparlamentets och rådets direktiv 2014/92/EU ⁽¹⁾** 26
- ★ **Kommissionens genomförandeförordning (EU) 2018/34 av den 28 september 2017 om fastställande av tekniska genomförandestandarder vad gäller det standardiserade presentationsformatet för dokumentet med avgiftsinformation och dess gemensamma symbol enligt Europaparlamentets och rådets direktiv 2014/92/EU ⁽¹⁾** 37
- ★ **Kommissionens förordning (EU) 2018/35 av den 10 januari 2018 om ändring av bilaga XVII till Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr 1907/2006 om registrering, utvärdering, godkännande och begränsning av kemikalier (Reach) vad gäller oktametylcyklotetrasiloxan (D4) och dekametylcyklopentasiloxan (D5) ⁽¹⁾** 45

⁽¹⁾ Text av betydelse för EES.

SV

De rättsakter vilkas titlar är tryckta med fin stil är sådana rättsakter som har avseende på den löpande handläggningen av jordbrukspolitiska frågor. De har normalt begränsad giltighetstid.

Beträffande alla övriga rättsakter gäller att titlarna är tryckta med fet stil och föregås av en asterisk.

BESLUT

- ★ Rådets genomförandebeslut (Gusp) 2018/36 av den 10 januari 2018 om genomförande av beslut 2012/285/Gusp om restriktiva åtgärder mot vissa personer, enheter och organ som hotar freden, säkerheten eller stabiliteten i Republiken Guinea-Bissau 48
-

Rättelser

- ★ Rättelse till Europaparlamentets och rådets förordning (EU) nr 1308/2013 av den 17 december 2013 om upprättande av en samlad marknadsordning för jordbruksprodukter och om upphävande av rådets förordningar (EEG) nr 922/72, (EEG) nr 234/79, (EG) nr 1037/2001 och (EG) nr 1234/2007 (EUT L 347, 20.12.2013) 50

II

(Icke-lagstiftningsakter)

FÖRORDNINGAR

RÅDETS GENOMFÖRANDEFÖRORDNING (EU) 2018/31

av den 10 januari 2018

om genomförande av artikel 11.1 i förordning (EU) nr 377/2012 om restriktiva åtgärder mot vissa personer, enheter och organ som hotar freden, säkerheten eller stabiliteten i Republiken Guinea-Bissau

EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR ANTAGIT DENNA FÖRORDNING

med beaktande av fördraget om Europeiska unionens funktionssätt,

med beaktande av rådets förordning (EU) nr 377/2012 av den 3 maj 2012 om restriktiva åtgärder mot vissa personer, enheter och organ som hotar freden, säkerheten eller stabiliteten i Republiken Guinea-Bissau ⁽¹⁾, särskilt artikel 11.1,

med beaktande av förslaget från unionens höga representant för utrikes frågor och säkerhetspolitik, och

av följande skäl:

- (1) Den 3 maj 2012 antog rådet förordning (EU) nr 377/2012.
- (2) FN:s säkerhetsråds kommitté inrättad enligt FN:s säkerhetsråds resolution 2048 (2012), strök den 20 december 2017 en person från förteckningen över personer som omfattas av restriktiva åtgärder.
- (3) Personen bör strykas från bilaga I till förordning (EU) nr 377/2012.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

Bilaga I till förordning (EU) nr 377/2012 ska ändras i enlighet med bilagan till den här förordningen.

Artikel 2

Denna förordning träder i kraft samma dag som den offentliggörs i *Europeiska unionens officiella tidning*.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 10 januari 2018.

På rådets vägnar

E. KRALEVA

Ordförande

⁽¹⁾ EUTL 119, 4.5.2012, s. 1.

BILAGA

I bilaga I till förordning (EU) nr 377/2012 ska uppgifterna om nedanstående person utgå:

11. Sanha CLUSSÉ.

KOMMISSIONENS DELEGERADE FÖRORDNING (EU) 2018/32

av den 28 september 2017

om komplettering av Europaparlamentets och rådets direktiv 2014/92/EU vad gäller tekniska tillsynsstandarder för en standardiserad unionsterminologi för de mest representativa betalkontotjänsterna

(Text av betydelse för EES)

EUROPEISKA KOMMISSIONEN HAR ANTAGIT DENNA FÖRORDNING

med beaktande av fördraget om Europeiska unionens funktionssätt,

med beaktande av Europaparlamentets och rådets direktiv 2014/92/EU av den 23 juli 2014 om jämförbarhet för avgifter som avser betalkonto, byte av betalkonto och tillgång till betalkonto med grundläggande funktioner ⁽¹⁾, särskilt artikel 3.4, och

av följande skäl:

- (1) I enlighet med direktiv 2014/92/EU ska medlemsstaterna fastställa preliminära förteckningar över de mest representativa betalkontotjänsterna som omfattas av en avgift, och integrera den för unionen standardiserade terminologin i en slutlig förteckning.
- (2) Standardiserad unionsterminologi för de tjänster som är gemensamma för åtminstone en majoritet av medlemsstaterna bör fastställas. Vissa medlemsstater har i sina preliminära förteckningar över de mest representativa tjänsterna angett varianter av samma tjänst. Vidare gör vissa medlemsländer åtskillnad mellan inrättandet av en tjänst och utförandet av densamma. För att kunna identifiera största möjliga antal av de vanligaste tjänsterna inom EU och samtidigt se till att tjänsterna är standardiserade i tillräcklig utsträckning, så att konsumenten kan förstå och jämföra betalkontoavgifter på EU-nivå, bör man beakta tjänsternas väsentliga delar.
- (3) Definitionen bör när det är möjligt formuleras så att kontohållaren betecknas som den som tillhandahåller betalkontotjänsterna.
- (4) Enligt direktiv 2014/92/EU bör termer och definitioner fastställas separat för varje medlemsstat.
- (5) Denna förordning grundar sig på det förslag till tekniska standarder för tillsyn som den europeiska tillsynsmyndigheten (Europeiska bankmyndigheten) (EBA) har lagt fram för kommissionen.
- (6) EBA har genomfört ett öppet offentligt samråd om det förslag till tekniska standarder för tillsyn som denna förordning baseras på, samt gjort en kostnads-nyttöanalys av eventuella därmed sammanhängande kostnader och begärt ett yttrande från bankintressentgruppen ⁽²⁾

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

*Artikel 1***Standardiserade termer och definitioner**

Unionens standardiserade termer och definitioner för de vanligaste betalkontotjänsterna, som avses i artikel 3.4 första stycket i direktiv 2014/92/EU, fastställs i bilagan.

⁽¹⁾ EUT L 257, 28.8.2014, s. 214.⁽²⁾ Europaparlamentets och rådets förordning (EU) nr 1093/2010 av den 24 november 2010 om inrättande av en europeisk tillsynsmyndighet (Europeiska bankmyndigheten), om ändring av beslut nr 716/2009/EG och om upphävande av kommissionens beslut 2009/78/EG (EUT L 331, 15.12.2010, s. 12).

*Artikel 2***Ikraftträdande**

Denna förordning träder i kraft den tjugonde dagen efter det att den har offentliggjorts i *Europeiska unionens officiella tidning*.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 28 september 2017.

På kommissionens vägnar

Jean-Claude JUNCKER

Ordförande

BILAGA

För unionen standardiserade termer och definitioner för de mest representativa betalkontotjänsterna som är gemensamma för åtminstone en majoritet av medlemsstaterna i enlighet med artikel 3.4 i direktiv 2014/92/EU

BELGIEN

Franska

| Term | Definition |
|----------------------------------|--|
| Tenue de compte | Le prestataire de compte gère le compte utilisé par le client. |
| Fourniture d'une carte de débit | Le prestataire de compte fournit une carte de paiement liée au compte du client. Le montant de chaque opération effectuée à l'aide de cette carte est prélevé directement et intégralement sur le compte du client. |
| Fourniture d'une carte de crédit | Le prestataire de compte fournit une carte de paiement liée au compte de paiement du client. Le montant total correspondant aux opérations effectuées à l'aide de cette carte au cours d'une période convenue est prélevé intégralement ou partiellement sur le compte de paiement du client à une date convenue. Un contrat de crédit entre le prestataire et le client détermine si des intérêts seront facturés au client au titre du montant emprunté. |
| Facilité de découvert | Le prestataire de compte et le client conviennent à l'avance que le client peut aller en négatif lorsqu'il n'y a plus de liquidités sur le compte. Le contrat définit le montant maximum susceptible d'être emprunté et précise si des frais et des intérêts seront facturés au client. |
| Virement | Le prestataire de compte vire, sur instruction du client, une somme d'argent du compte du client vers un autre compte. |
| Ordre permanent | Le prestataire de compte effectue, sur instruction du client, des virements réguliers, d'un montant fixe, du compte du client vers un autre compte. |
| Domiciliation | Le client autorise quelqu'un d'autre (le bénéficiaire) à donner instruction au prestataire de compte de virer une somme d'argent du compte du client vers celui du bénéficiaire. Le prestataire de compte vire ensuite le montant considéré au bénéficiaire à la date ou aux dates convenue(s) entre le client et le bénéficiaire. Le montant concerné peut varier. |
| Retrait d'espèces | Le client retire des espèces à partir de son compte. |

Tyska

| Term | Definition |
|------------------------------|---|
| Kontoführung | Der Kontoanbieter führt das Konto, das durch den Kunden genutzt wird. |
| Ausgabe einer Debitkarte | Der Kontoanbieter stellt eine Zahlungskarte bereit, die mit dem Konto des Kunden verbunden ist. Der Betrag jeder Transaktion durch die Verwendung der Zahlungskarte wird direkt und in voller Höhe von dem Konto des Kunden abgebucht. |
| Ausgabe einer Kreditkarte | Der Kontoanbieter stellt eine Zahlungskarte bereit, die mit dem Konto des Kunden verbunden ist. Der Gesamtbetrag der Transaktionen durch die Verwendung der Zahlungskarte innerhalb eines vereinbarten Zeitraums wird zu einem bestimmten Termin in voller Höhe oder teilweise von dem Konto des Kunden abgebucht. In einer Kreditvereinbarung zwischen dem Anbieter und dem Kunden wird festgelegt, ob dem Kunden für die Inanspruchnahme des Kredits Zinsen berechnet werden. |
| Eingeräumte Kontoüberziehung | Der Kontoanbieter und der Kunde vereinbaren im Voraus, dass der Kunde sein Konto belasten kann, auch wenn kein Geld mehr auf dem Konto vorhanden ist. In der Vereinbarung wird festgelegt, bis zu welcher Höhe das Konto in diesem Fall maximal noch belastet werden kann und ob dem Kunden Entgelte und Zinsen berechnet werden. |
| Überweisung | Der Kontoanbieter führt auf Anweisung des Kunden Geldüberweisungen von dem Konto des Kunden auf ein anderes Konto durch. |

| Term | Definition |
|-------------------|--|
| Dauerauftrag | Der Kontoanbieter überweist auf Anweisung des Kunden regelmäßig einen festen Geldbetrag vom Konto des Kunden auf ein anderes Konto. |
| Lastschrift | Der Kunde ermächtigt eine andere Person (Empfänger) den Kontoanbieter anzuweisen, Geld vom Konto des Kunden auf das Konto des Empfängers zu übertragen. Der Kontoanbieter überträgt dann zu einem oder mehreren von Kunde und Empfänger vereinbarten Termin(en) Geld von dem Konto des Kunden auf das Konto des Empfängers. Der Betrag kann unterschiedlich hoch sein. |
| Bargeldauszahlung | Der Kunde hebt Bargeld von seinem Konto ab. |

Nederländska

| Term | Definition |
|--------------------------------|---|
| Beheren van de rekening | De rekeningaanbieder beheert de rekening voor de klant. |
| Aanbieden van een debetkaart | De rekeningaanbieder verschafft een debetkaart die gekoppeld is aan de rekening van de klant. Het bedrag van elke transactie die met de debetkaart wordt uitgevoerd, wordt onmiddellijk en volledig afgehouden van de rekening van de klant. |
| Aanbieden van een kredietkaart | De rekeningaanbieder verschafft een kredietkaart die gekoppeld is aan de rekening van de klant. Het totaalbedrag van de met de kaart uitgevoerde transacties gedurende een overeengekomen periode, wordt ofwel volledig ofwel gedeeltelijk op een overeengekomen datum afgehouden van de betaalrekening van de klant. In een kredietovereenkomst tussen de aanbieder en de klant wordt bepaald of de klant rente in rekening wordt gebracht voor het opnemen van krediet. |
| Geoorloofde debetstand | De rekeningaanbieder en de klant komen vooraf overeen dat de klant in negatief mag gaan wanneer er geen geld meer beschikbaar is op de betaalrekening van de klant. In deze overeenkomst wordt ook het maximumbedrag bepaald dat ter beschikking kan worden gesteld, en of de klant vergoedingen en rente in rekening wordt gebracht. |
| Overschrijving | De rekeningaanbieder maakt, op instructie van de klant, geld over van de rekening van de klant naar een andere rekening. |
| Doorlopende betalingsopdracht | De rekeningaanbieder maakt, op instructie van de klant, regelmatig een vast geldbedrag over van de rekening van de klant naar een andere rekening. |
| Domiciliëring | De klant geeft toestemming aan iemand anders (de begunstigde) om aan de rekeningaanbieder de instructie te geven geld over te maken van de rekening van de klant naar die van de begunstigde. De rekeningaanbieder maakt vervolgens geld over aan de begunstigde op een door de klant en de begunstigde overeengekomen datum of data. Het bedrag kan variëren. |
| Geldopneming | De klant neemt geld op van zijn of haar eigen rekening. |

BULGARIEN

Bulgariska

| Term | Definition |
|-------------------------------|--|
| Поддържане на сметка | Доставчикът на платежни услуги обслужва платежна сметка, която се използва от клиента. |
| Предоставяне на дебитна карта | Доставчикът на платежни услуги предоставя платежна карта, свързана с платежната сметка на клиента. Сумата на всяка операция с картата се осчетоводява директно и в пълен размер от платежната сметка на клиента. |

| Term | Definition |
|---------------------------------|---|
| Предоставяне на кредитна карта | Доставчикът на платежни услуги предоставя платежна карта, свързана с платежната сметка на клиента. Общата сума от операциите, извършени с картата за договорен период, се осчетоводява от платежната сметка на клиента в пълен размер или частично на договорена дата. С договор за кредит между доставчика и клиента се определя дали на клиента се начислява лихва за предоставения заем. |
| Овърдрафт | Доставчикът на платежни услуги и клиентът се договарят предварително, че клиентът има право да взема заем, в случай че в неговата платежна сметка не са останали средства. В договора се определя максимална сума, която може да се заема, и дали се начисляват такси и лихва за клиента. |
| Кредитен превод | По искане на клиента, доставчикът на платежни услуги извършва парични преводи от платежната сметка на клиента по друга платежна сметка. |
| Нареждане за периодични преводи | По искане на клиента, доставчикът на платежни услуги извършва редовни парични преводи за определена сума от платежната сметка на клиента по друга платежна сметка. |
| Директен дебит | Клиентът дава съгласието си трето лице (получател) да нареди на доставчика на платежни услуги да извърши паричен превод от платежната сметка на клиента по платежната сметка на получателя. Доставчикът на платежни услуги извършва паричен превод до получателя на дата или дати, договорени от клиента и получателя. Сумата може да е различна. |
| Теплене в брой | Клиентът тепли пари в брой от своята платежна сметка. |

TJECKIEN

Tjeckiska

| Term | Definition |
|---------------------------|--|
| Vedení účtu | Poskytovatel účtu vede účet zákazníka a umožňuje mu jeho používání. |
| Poskytnutí debetní karty | Poskytovatel účtu poskytne zákazníkovi platební kartu spojenou s jeho účtem. Částka každé transakce provedené pomocí této karty je v plné výši stržena přímo z účtu zákazníka. |
| Poskytnutí kreditní karty | Poskytovatel účtu poskytne zákazníkovi platební kartu spojenou s jeho účtem. Celková částka transakcí provedených touto kartou během dohodnutého období se k dohodnutému datu odečítá v plné nebo částečné výši z účtu zákazníka. Úvěrová smlouva mezi poskytovatelem a zákazníkem stanoví, zda bude zákazníkovi za úvěr účtován úrok. |
| Přečerpání | Poskytovatel účtu a zákazník se předem dohodnou, že pokud zákazník nebude mít na účtu žádné peníze, mohou mu být poskytovatelem poskytnuty formou úvěru. V dohodě bude stanoveno, jaká je maximální výše poskytnutého úvěru a zda budou zákazníkovi účtovány poplatky a úrok. |
| Úhrada | Poskytovatel účtu převede peníze na základě pokynů zákazníka z účtu zákazníka na jiný účet. |
| Trvalý příkaz | Poskytovatel účtu provádí pravidelné převody pevně stanovené částky peněz z účtu zákazníka na jiný účet na základě pokynů zákazníka. |
| Inkaso | Zákazník umožní jiné osobě (příjemci), aby dala poskytovateli účtu pokyn k převodu peněz z účtu zákazníka na účet příjemce. Na základě tohoto pokynu pak poskytovatel účtu převede peníze příjemci, a to k datu nebo k datům dohodnutým mezi zákazníkem a příjemcem. Částky jednotlivých převodů se mohou lišit. |
| Výběr hotovosti | Zákazník vybere hotovost ze svého účtu. |

DANMARK

Danska

| Term | Definition |
|--------------------------------|--|
| Drift af en konto (kontogebyr) | Kontoudbyderen sørger for driften af den konto, som kunden benytter. |
| Udstedelse af debetkort | Kontoudbyderen udsteder et betalingskort, der er knyttet til kundens konto. For hver enkelt transaktion, der er foretaget med kortet, trækkes det fulde beløb direkte fra kundens konto. |
| Udstedelse af kreditkort | Kontoudbyderen udsteder et betalingskort, der er knyttet til kundens betalingskonto. Det fulde beløb for de transaktioner, der er foretaget med kortet gennem en aftalt periode, trækkes enten helt eller delvist fra kundens betalingskonto på en i forvejen aftalt dato. En kreditaftale mellem kontoudbyderen og kunden afgør, om kunden vil blive pålagt renter for dette lån. |
| Bevilliget overtræk | Kontoudbyderen og kunden indgår på forhånd en aftale om, at kunden kan låne penge, når der ikke er flere tilbage på kontoen. Aftalen fastlægger et maksimumsbeløb, der kan lånes, og om kunden vil blive pålagt gebyrer og renter. |
| Pengeoverførsler | På kundens anmodning overfører kontoudbyderen penge fra kundens konto til en anden konto. |
| Faste overførsler | På kundens anmodning foretager kontoudbyderen regelmæssige overførsler af et bestemt beløb fra kundens konto til en anden konto. |
| Direkte debitering | Kunden tillader en anden (modtageren) at anmode kontoudbyderen om at overføre penge fra kundens konto til denne modtager. Kontoudbyderen overfører derefter penge til modtageren på den eller de dato(er), som kunden og modtageren har aftalt. Beløbet kan variere. |
| Hævning af kontanter | Kunden hæver kontanter på sin konto. |

TYSKLAND

Tyska

| Term | Definition |
|------------------------------|---|
| Kontoführung | Der Kontoanbieter führt das Konto, das durch den Kunden genutzt wird. |
| Ausgabe einer Debitkarte | Der Kontoanbieter stellt eine Zahlungskarte bereit, die mit dem Konto des Kunden verbunden ist. Der Betrag jeder Transaktion durch die Verwendung der Zahlungskarte wird direkt und in voller Höhe von dem Konto des Kunden abgebucht. |
| Ausgabe einer Kreditkarte | Der Kontoanbieter stellt eine Zahlungskarte bereit, die mit dem Konto des Kunden verbunden ist. Der Gesamtbetrag der Transaktionen durch die Verwendung der Zahlungskarte innerhalb eines vereinbarten Zeitraums wird zu einem bestimmten Termin in voller Höhe oder teilweise von dem Konto des Kunden abgebucht. In einer Kreditvereinbarung zwischen dem Anbieter und dem Kunden wird festgelegt, ob dem Kunden für die Inanspruchnahme des Kredits Zinsen berechnet werden. |
| Eingeräumte Kontoüberziehung | Der Kontoanbieter und der Kunde vereinbaren im Voraus, dass der Kunde sein Konto belasten kann, auch wenn kein Geld mehr auf dem Konto vorhanden ist. In der Vereinbarung wird festgelegt, bis zu welcher Höhe das Konto in diesem Fall maximal noch belastet werden kann und ob dem Kunden Entgelte und Zinsen berechnet werden. |
| Überweisung | Der Kontoanbieter führt auf Anweisung des Kunden Geldüberweisungen von dem Konto des Kunden auf ein anderes Konto durch. |
| Dauerauftrag | Der Kontoanbieter überweist auf Anweisung des Kunden regelmäßig einen festen Geldbetrag vom Konto des Kunden auf ein anderes Konto. |

| Term | Definition |
|-------------------|--|
| Lastschrift | Der Kunde ermächtigt eine andere Person (Empfänger) den Kontoanbieter anzuweisen, Geld vom Konto des Kunden auf das Konto des Empfängers zu übertragen. Der Kontoanbieter überträgt dann zu einem oder mehreren von Kunde und Empfänger vereinbarten Termin(en) Geld von dem Konto des Kunden auf das Konto des Empfängers. Der Betrag kann unterschiedlich hoch sein. |
| Bargeldauszahlung | Der Kunde hebt Bargeld von seinem Konto ab. |

ESTLAND

Estniska

| Term | Definition |
|-----------------------------|---|
| Konto haldamine | Kontohaldur haldab kliendi kasutatavat kontot. |
| Deebetkaardiga varustamine | Kontohaldur pakub kliendile kliendikontoga seotud maksekaardi. Iga kaarditehingu summa võetakse otse ja kogu ulatuses kliendikontolt. |
| Krediitkaardiga varustamine | Kontohaldur pakub kliendile kliendi maksekontoga seotud maksekaardi. Kokkulepitud perioodi kaarditehingute kogusumma võetakse kokkulepitud kuupäeval kliendi maksekontolt osaliselt või kogu ulatuses. Kontohalduri ja kliendi vahelises krediidilepingus määratletakse, kas klient peab laenusummal maksma intresse. |
| Arvelduskrediit | Kontohaldur ja klient lepivad eelnevalt kokku, et klient võib raha laenata ka siis, kui kontol enam raha ei ole. Lepingus määratletakse laenu maksimumsumma ja kas sellelt arvestatakse tasusid ja intresse. |
| Maksekorraldus | Kontohaldur kannab kliendi juhise kohaselt raha kliendikontolt teisele kontole. |
| Püsi korraldus | Kontohaldur kannab regulaarselt kliendi juhise kohaselt kindla summa kliendikontolt teisele kontole. |
| Otsekorraldus | Klient lubab teisel isikul (saajal) anda kontohaldurile juhised raha ülekandeks kliendikontolt selle isiku (saaja) kontole. Kontohaldur kannab seejärel kliendi ja saaja kokkulepitud kuupäeva (de)l raha saaja kontole. Summa suurus võib muutuda. |
| Sularaha väljavõtmine | Klient võtab kliendikontolt sularaha välja. |

IRLAND

Engelska

| Term | Definition |
|----------------------------|---|
| ansvara för räkenskaperna, | The account provider operates the account for use by the customer. |
| Providing a debit card | The account provider provides a payment card linked to the customer's account. The amount of each transaction made using the card is taken directly and in full from the customer's account. |
| Providing a credit card | The account provider provides a payment card linked to the customer's payment account. The total amount of the transactions made using the card during an agreed period is taken either in full or in part from the customer's payment account on an agreed date. A credit agreement between the provider and the customer determines whether interest will be charged to the customer for the borrowing. |
| Overdraft | The account provider and the customer agree in advance that the customer may borrow money when there is no money left in the account. The agreement determines a maximum amount that can be borrowed, and whether fees and interest will be charged to the customer. |

| Term | Definition |
|-----------------|--|
| Credit transfer | The account provider transfers money, on the instruction of the customer, from the customer's account to another account. |
| Standing order | The account provider makes regular transfers, on the instruction of the customer, of a fixed amount of money from the customer's account to another account. |
| Direct debit | The customer permits someone else (recipient) to instruct the account provider to transfer money from the customer's account to that recipient. The account provider then transfers money to the recipient on a date or dates agreed by the customer and the recipient. The amount may vary. |
| Cash withdrawal | The customer takes cash out of the customer's account. |

Iriska

| Term | Definition |
|-------------------------------|--|
| An cuntas a chothabháil | Oibríonn an soláthraí cuntais an cuntas lena úsáid ag an gcustaiméir. |
| Cárta dochair a sholáthar | Soláthraíonn an soláthraí cuntais cárta íocaíochta atá nasctha le cuntas an chustaiméara. Méid gach idirbhirt arna dhéanamh ag baint úsáid as an gcárta, déantar é a bhaint go díreach agus go hiomlán de chuntas an chustaiméara. |
| Cárta creidmheasa a sholáthar | Soláthraíonn an soláthraí cuntais cárta íocaíochta atá nasctha le cuntas íocaíochta an chustaiméara. Méid iomlán na n-idirbheart arna ndéanamh ag baint úsáid as an gcárta le linn tréimhse comhaontaithe, déantar é a bhaint, ina iomláine nó i bpáirt, de chuntas íocaíochta an chustaiméara ar dháta comhaontaithe. Cinntear trí chomhaontú creidmheasa idir an soláthraí agus an custaiméir cibé acu an ngearrfar ús ar an gcustaiméir le haghaidh na hiasachta. |
| Rótharraingt | Comhaontaíonn an soláthraí cuntais agus an custaiméir roimh ré gur féidir leis an gcustaiméir airgead a fháil ar iasacht nuair nach mbíonn airgead fágtha sa chuntas. Cinntear sa chomhaontú an t-uasmhéid is féidir a fháil ar iasacht, agus cibé acu an ngearrfar táillí agus ús ar an gcustaiméir. |
| Aistriú creidmheasa | Aistríonn an soláthraí cuntais airgead, ar ordú ón gcustaiméir, ó chuntas an chustaiméara chuig cuntas eile. |
| Buanordú | Déanann an soláthraí cuntais aistrithe ar bhonn rialta, ar ordú ón gcustaiméir, de mhéid seasta airgid ó chuntas an chustaiméara chuig cuntas eile. |
| Dochar díreach | Ceadaíonn an custaiméir do dhuine eile (faighteoir) ordú a thabhairt don soláthraí cuntais chun airgead a aistriú ó chuntas an chustaiméara chuig an bhfaighteoir sin. Déanann an soláthraí cuntais airgead a aistriú ina dhiaidh sin chuig an bhfaighteoir ar dháta nó ar dhátaí ar a gcomhaontóidh an custaiméir agus an faighteoir. Féadfar an méid a athrú. |
| Aistarraingt airgid | Baineann an custaiméir airgead amach as cuntas an chustaiméara. |

GREKLAND

Grekiska

| Term | Definition |
|--------------------------|--|
| Τήρηση του λογαριασμού | Ο πάροχος του λογαριασμού τηρεί τον λογαριασμό προκειμένου να τον χρησιμοποιεί ο πελάτης. |
| Παροχή χρεωστικής κάρτας | Ο πάροχος του λογαριασμού παρέχει κάρτα πληρωμών που συνδέεται με τον λογαριασμό του πελάτη. Το ποσό για κάθε συναλλαγή που πραγματοποιείται με τη χρήση της κάρτας λαμβάνεται απευθείας και εξ ολοκλήρου από τον λογαριασμό του πελάτη. |

| Term | Definition |
|--------------------------|---|
| Παροχή πιστωτικής κάρτας | Ο πάροχος του λογαριασμού παρέχει κάρτα πληρωμών που συνδέεται με τον λογαριασμό πληρωμών του πελάτη. Το συνολικό ποσό των συναλλαγών που πραγματοποιούνται με τη χρήση της κάρτας κατά τη διάρκεια συμφωνηθείσας περιόδου λαμβάνεται εν όλω ή εν μέρει από τον λογαριασμό πληρωμών του πελάτη σε συμφωνημένη ημερομηνία. Η σύμβαση πίστωσης μεταξύ του παρόχου και του πελάτη προσδιορίζει αν θα χρεώνονται τόκοι στον πελάτη για τον δανεισμό των χρημάτων. |
| Υπερανάλιψη | Ο πάροχος του λογαριασμού και ο πελάτης συμφωνούν εκ των προτέρων ότι ο πελάτης μπορεί να δανείζεται χρήματα όταν δεν υπάρχουν χρήματα στον λογαριασμό του. Η συμφωνία καθορίζει το ανώτατο ποσό που μπορεί να χορηγηθεί ως δάνειο, και κατά πόσον τέλη και τόκοι θα χρεώνονται στον πελάτη. |
| Μεταφορά πίστωσης | Ο πάροχος του λογαριασμού μεταφέρει χρήματα, βάσει εντολής του πελάτη, από τον λογαριασμό του πελάτη σε άλλο λογαριασμό. |
| Πάγια εντολή | Ο πάροχος του λογαριασμού πραγματοποιεί τακτικές μεταφορές, βάσει εντολής του πελάτη, ενός συγκεκριμένου χρηματικού ποσού από τον λογαριασμό του πελάτη σε άλλο λογαριασμό. |
| Άμεση χρέωση | Ο πελάτης εξουσιοδοτεί άλλο πρόσωπο (τον αποδέκτη) να δώσει εντολή στον πάροχο του λογαριασμού να μεταφέρει χρήματα από τον λογαριασμό του πελάτη προς τον εν λόγω αποδέκτη. Ο πάροχος του λογαριασμού μεταφέρει στη συνέχεια τα χρήματα στον αποδέκτη την ημερομηνία ή τις ημερομηνίες που έχουν συμφωνηθεί από τον πελάτη και τον αποδέκτη. Το ποσό μπορεί να ποικίλλει. |
| Ανάληψη μετρητών | Ο πελάτης αναλαμβάνει μετρητά από τον λογαριασμό του. |

SPANIEN

Spanska

| Term | Definition |
|---|--|
| Mantenimiento de la cuenta | La entidad gestiona la cuenta para que el cliente pueda operar con ella. |
| Emisión y mantenimiento de una tarjeta de débito | La entidad facilita una tarjeta de pago asociada a la cuenta del cliente. El importe de cada una de las operaciones realizadas con la tarjeta se carga directamente y en su totalidad a la cuenta del cliente. |
| Emisión y mantenimiento de una tarjeta de crédito | La entidad facilita una tarjeta de pago asociada a la cuenta del cliente. El importe total correspondiente a las operaciones realizadas con la tarjeta durante un periodo de tiempo acordado se carga total o parcialmente a la cuenta del cliente en la fecha acordada. En el contrato de crédito formalizado entre la entidad y el cliente se determina si se aplican intereses por las cantidades dispuestas. |
| Descubierto expreso | La entidad y el cliente acuerdan por anticipado que este último pueda disponer de fondos cuando no quede saldo disponible en su cuenta. En el acuerdo se determina la cantidad máxima de la que puede disponerse y si el cliente deberá abonar comisiones e intereses. |
| Transferencia | Siguiendo instrucciones del cliente, la entidad transfiere fondos desde la cuenta del cliente a otra cuenta. |
| Orden permanente | Siguiendo instrucciones del cliente, la entidad realiza periódicamente transferencias de un importe determinado desde la cuenta del cliente a otra cuenta. |
| Domiciliación bancaria | El cliente permite a un tercero (beneficiario) ordenar a la entidad que transfiera fondos desde la cuenta del cliente a la del beneficiario, la entidad transfiere los fondos al beneficiario en la fecha o fechas acordadas entre el cliente y el beneficiario. El importe de dichos adeudos puede variar. |
| Retirada de efectivo | El cliente retira efectivo de su cuenta. |

FRANKRIKE

Franska

| Term | Definition |
|----------------------------------|---|
| Tenue de compte | L'établissement tient le compte du client. |
| Fourniture d'une carte de débit | L'établissement fournit une carte de paiement liée au compte du client. Le montant de chaque opération effectuée à l'aide de cette carte est débité directement et intégralement sur le compte du client. |
| Fourniture d'une carte de crédit | L'établissement fournit une carte de paiement liée au compte de paiement du client. Le montant total correspondant aux opérations effectuées à l'aide de cette carte au cours d'une période convenue est débité intégralement ou partiellement sur le compte de paiement du client à une date convenue. Un contrat de crédit entre l'établissement et le client détermine si des intérêts seront facturés au client au titre du montant emprunté. |
| Découvert | L'établissement et le client conviennent à l'avance que le client peut emprunter de l'argent lorsqu'il n'y a plus d'argent sur le compte. Le contrat définit le montant maximum susceptible d'être emprunté et précise si des frais et des intérêts seront facturés au client. |
| Virement | L'établissement qui tient le compte vire, sur instruction du client, une somme d'argent du compte du client vers un autre compte. |
| Virement permanent | L'établissement qui tient le compte effectue, sur instruction du client, des virements réguliers, d'un montant fixe, du compte du client vers un autre compte. |
| Prélèvement | Le client autorise un tiers (le bénéficiaire) à donner instruction à l'établissement qui tient le compte de ce client de virer une somme d'argent du compte du client vers celui du bénéficiaire. Cet établissement vire ensuite le montant considéré au bénéficiaire à la date ou aux dates convenues entre le client et le bénéficiaire. Le montant concerné peut varier. |
| Retrait d'espèces | Le client retire des espèces à partir de son compte. |

KROATIEN

Kroatiska

| Term | Definition |
|----------------------------|---|
| Vođenje računa | Pružatelj računa upravlja računom kako bi ga potrošač mogao koristiti. |
| Izdavanje debitne kartice | Pružatelj računa izdaje platnu karticu koja je povezana s računom potrošača. Iznos svake pojedinačne transakcije izvršene putem kartice u cijelosti se skida izravno s računa potrošača. |
| Izdavanje kreditne kartice | Pružatelj računa izdaje platnu karticu koja je povezana s računom za plaćanje potrošača. Ukupan iznos transakcija izvršenih putem kartice u ugovorenom razdoblju skida se u cijelosti ili djelomično s računa za plaćanje potrošača na ugovoreni datum. Ugovorom o kreditu sklopljenim između pružatelja i potrošača utvrđuje se hoće li se potrošaču obračunati kamate na pozajmljeni iznos. |
| Prekoračenje | Pružatelj računa i potrošač unaprijed ugovaraju da potrošač smije pozajmiti novac kada na računu više nema novčanih sredstava. Tim se ugovorom utvrđuje maksimalni iznos koji se može pozajmiti te hoće li se potrošaču obračunati naknade i kamate. |
| Kreditni transfer | Pružatelj računa u skladu s instrukcijom potrošača prenosi novčana sredstva s računa potrošača na drugi račun. |
| Trajni nalog | Pružatelj računa u skladu s instrukcijom potrošača izvršava redovite prijenose fiksnih iznosa novčanih sredstava s računa potrošača na drugi račun. |

| Term | Definition |
|-------------------------|--|
| Izravno terećenje | Potrošač dozvoljava drugoj osobi (primatelju plaćanja) da pružatelju računa naloži prijenos sredstava s računa potrošača na račun primatelja plaćanja. Pružatelj računa potom prenosi novac primatelju plaćanja na datum ili datume koji/koje su potrošač i primatelj plaćanja međusobno ugovorili. Iznos se može mijenjati. |
| Podizanje gotovog novca | Potrošač podiže gotov novac sa svog računa. |

ITALIEN

Italienska

| Term | Definition |
|----------------------------------|---|
| Tenuta del conto | La banca/intermediario gestisce il conto rendendone possibile l'uso da parte del cliente. |
| Rilascio di una carta di debito | Rilascio, da parte della banca/intermediario, di una carta di pagamento collegata al conto del cliente. L'importo di ogni operazione effettuata tramite la carta viene addebitato direttamente e per intero sul conto del cliente. |
| Rilascio di una carta di credito | Rilascio, da parte della banca/intermediario, di una carta di pagamento collegata al conto del cliente. L'importo complessivo delle operazioni effettuate tramite la carta durante un intervallo di tempo concordato è addebitato per intero o in parte sul conto del cliente a una data convenuta. Se il cliente deve pagare interessi sulle somme utilizzate, gli interessi sono disciplinati dal contratto di credito tra la banca/intermediario e il cliente. |
| Fido | Contratto in base al quale la banca/intermediario si impegna a mettere a disposizione del cliente una somma di denaro oltre il saldo disponibile sul conto. Il contratto stabilisce l'importo massimo della somma messa a disposizione e l'eventuale addebito al cliente di una commissione e degli interessi. |
| Bonifico | Con il bonifico la banca/intermediario trasferisce una somma di denaro dal conto del cliente a un altro conto, secondo le istruzioni del cliente. |
| Ordine permanente di bonifico | Trasferimento periodico di una determinata somma di denaro dal conto del cliente a un altro conto, eseguito dalla banca/intermediario secondo le istruzioni del cliente. |
| Addebito diretto | Con l'addebito diretto il cliente autorizza un terzo (beneficiario) a richiedere alla banca/intermediario il trasferimento di una somma di denaro dal conto del cliente a quello del beneficiario. Il trasferimento viene eseguito dalla banca/intermediario alla data o alle date convenute dal cliente e dal beneficiario. L'importo trasferito può variare. |
| Prelievo di contante | Operazione con la quale il cliente ritira contante dal proprio conto. |

CYPERN

Grekiska

| Term | Definition |
|--------------------------|---|
| Τήρηση του λογαριασμού | Ο πάροχος του λογαριασμού διαχειρίζεται τον λογαριασμό που χρησιμοποιεί ο πελάτης. |
| Παροχή χρεωστικής κάρτας | Ο πάροχος του λογαριασμού παρέχει κάρτα πληρωμών που συνδέεται με τον λογαριασμό του πελάτη. Το ποσό για κάθε συναλλαγή που γίνεται με την κάρτα αυτή λαμβάνεται απευθείας και εξ ολοκλήρου από τον λογαριασμό του πελάτη. |
| Παροχή πιστωτικής κάρτας | Ο πάροχος του λογαριασμού παρέχει κάρτα πληρωμών που συνδέεται με τον λογαριασμό πληρωμών του πελάτη. Το συνολικό ποσό των συναλλαγών που πραγματοποιούνται με την κάρτα αυτή κατά τη διάρκεια συμφωνηθείσας περιόδου λαμβάνεται είτε εξ ολοκλήρου είτε εν μέρει από τον λογαριασμό πληρωμών του πελάτη σε συμφωνημένη ημερομηνία. Η σύμβαση πίστωσης μεταξύ του παρόχου και του πελάτη προσδιορίζει αν ο πελάτης θα επιβαρύνεται από τόκους για τον δανεισμό χρημάτων. |

| Term | Definition |
|-------------------|---|
| Υπερανάληψη | Ο πάροχος του λογαριασμού και ο πελάτης συμφωνούν εκ των προτέρων ότι ο πελάτης μπορεί να δανείζεται χρήματα όταν δεν υπάρχουν χρήματα στον λογαριασμό του. Η συμφωνία καθορίζει το μέγιστο ποσό δανεισμού χρημάτων, και κατά πόσον τα τέλη και οι τόκοι θα χρεώνονται στον πελάτη. |
| Μεταφορά πίστωσης | Ο πάροχος του λογαριασμού μεταφέρει χρήματα, βάσει των εντολών του πελάτη, από τον λογαριασμό του πελάτη σε άλλο λογαριασμό. |
| Πάγια εντολή | Ο πάροχος του λογαριασμού πραγματοποιεί τακτικές μεταφορές, βάσει των εντολών του πελάτη, ενός συγκεκριμένου ποσού χρημάτων από τον λογαριασμό του πελάτη σε άλλο λογαριασμό. |
| Άμεση χρέωση | Ο πελάτης εξουσιοδοτεί άλλο πρόσωπο (τον αποδέκτη) να αναθέσει στον πάροχο του λογαριασμού τη μεταβίβαση χρημάτων από τον λογαριασμό του πελάτη προς τον εν λόγω αποδέκτη. Ο πάροχος του λογαριασμού μεταφέρει στη συνέχεια τα χρήματα στον αποδέκτη την ημερομηνία ή τις ημερομηνίες που έχουν συμφωνηθεί από τον πελάτη και τον αποδέκτη. Το ποσό μπορεί να κυμαίνεται. |
| Ανάληψη μετρητών | Ο πελάτης προβαίνει σε ανάληψη μετρητών από τον λογαριασμό του. |

LETTLAND

Lettiska

| Term | Definition |
|----------------------------|---|
| Konta uzturēšana | Konta nodrošinātājs sniedz klientam iespēju izmantot kontu. |
| Debetkartes nodrošināšana | Konta nodrošinātājs nodrošina maksājumu karti, kas piesaistīta klienta kontam. Katra ar karti veikta darījuma summa tiek tieši un pilnā apjomā ņemta no klienta konta. |
| Kredītkartes nodrošināšana | Konta nodrošinātājs nodrošina maksājumu karti, kas piesaistīta klienta maksājumu kontam. Nolīgta laikposmā ar karti veikto darījumu kopsumma nolīgta datumā tiek pilnā apjomā vai daļēji ņemta no klienta maksājumu konta. Konta nodrošinātāja un klienta kredītligumā nosaka, vai par naudas aizņemšanos klientam tiks piemērota procentu likme. |
| Pārsnieguma kredīts | Konta nodrošinātājs un klients laikus vienojas, ka klients var aizņemties naudu gadījumos, kad viņa kontā nav naudas līdzekļu. Līgumā noteikta maksimālā summa, ko var aizņemties, un tas, vai klientam par to tiks piemērota maksa un procentu likme. |
| Pārskaitījums | Konta nodrošinātājs pēc klienta pieprasījuma pārskaita naudu no klienta konta uz citu kontu. |
| Regulārais maksājums | Konta nodrošinātājs pēc klienta pieprasījuma veic regulārus noteiktas naudas summas pārskaitījumus no klienta konta uz citu kontu. |
| Tiešais debets | Klients pilnvaro citu personu (saņēmēju) pieprasīt konta nodrošinātājam pārskaitīt naudu no klienta konta šim saņēmējam. Konta nodrošinātājs pārskaita naudu saņēmējam klienta un saņēmēja nolīgtajā datumā vai datumos. Naudas summas var būt dažādas. |
| Skaidrās naudas izņemšana | Klients izņem skaidro naudu no klienta konta. |

LITAUEN

Litauiska

| Term | Definition |
|---------------------------|--|
| Sąskaitos tvarkymas | Sąskaitos teikėjas tvarko kliento vardu atidarytą sąskaitą. |
| Debeto kortelės išdavimas | Sąskaitos teikėjas išduoda su kliento sąskaita susietą mokėjimo kortelę. Kiekvieno kortelės atlikto mokėjimo suma visa iškart nurašoma iš kliento sąskaitos. |

| Term | Definition |
|----------------------------|--|
| Kredito kortelės išdavimas | Sąskaitos teikėjas išduoda su kliento mokėjimo sąskaita susietą mokėjimo kortelę. Per sutartą laikotarpį kortele atliktų mokėjimų suma visa arba dalimis iš kliento sąskaitos nurašoma nustatytą dieną. Sąskaitos teikėjo ir kliento sudarytoje kredito sutartyje nustatoma, ar klientas už pasiskolintą sumą mokės palūkanas. |
| Sąskaitos kreditavimas | Sąskaitos teikėjas ir klientas iš anksto susitaria, kad klientas gali pasiskolinti pinigų, kai jo sąskaitoje nebėra lėšų. Susitarime nustatoma maksimali suma, kurią klientas gali pasiskolinti, ir ar bus taikomi mokesčiai ir palūkanos. |
| Kredito pervedimas | Kliento nurodymu sąskaitos teikėjas perveda pinigus iš kliento sąskaitos į kitą sąskaitą. |
| Periodinis nurodymas | Sąskaitos teikėjas kliento nurodymu reguliariai perveda tam tikrą pinigų sumą iš kliento sąskaitos į kitą sąskaitą. |
| Tiesioginis debetas | Klientas suteikia kitam asmeniui (gavėjui) teisę nurodyti sąskaitos teikėjui pervesti pinigus iš kliento sąskaitos į gavėjo sąskaitą. Sąskaitos teikėjas perveda pinigus gavėjui kliento ir gavėjo susitartą dieną arba susitartomis dienomis. Suma gali kisti. |
| Grynųjų pinigų išėmimas | Klientas pasiima grynuosius pinigus iš savo sąskaitos. |

LUXEMBURG

Franska

| Term | Definition |
|----------------------------------|--|
| Tenue de compte | Le prestataire de compte gère le compte utilisé par le client. |
| Fourniture d'une carte de débit | Le prestataire de compte fournit une carte de paiement liée au compte du client. Le montant de chaque opération effectuée à l'aide de cette carte est prélevé directement et intégralement sur le compte du client. |
| Fourniture d'une carte de crédit | Le prestataire de compte fournit une carte de paiement liée au compte de paiement du client. Le montant total correspondant aux opérations effectuées à l'aide de cette carte au cours d'une période convenue est prélevé intégralement ou partiellement sur le compte de paiement du client à une date convenue. Un contrat de crédit entre le prestataire de compte et le client détermine si des intérêts seront facturés au client au titre du montant emprunté. |
| Découvert | Le prestataire de compte et le client conviennent à l'avance que le client peut emprunter de l'argent lorsqu'il n'y a plus d'argent sur le compte. Le contrat définit le montant maximum susceptible d'être emprunté et précise si des frais et des intérêts seront facturés au client. |
| Virement | Le prestataire de compte vire, sur instruction du client, une somme d'argent du compte du client vers un autre compte. |
| Ordre permanent | Le prestataire de compte effectue, sur instruction du client, des virements réguliers, d'un montant fixe, du compte du client vers un autre compte. |
| Domiciliation | Le client autorise un tiers (le bénéficiaire) à donner instruction au prestataire de compte de virer une somme d'argent du compte du client vers celui du bénéficiaire. Le prestataire de compte vire ensuite le montant considéré au bénéficiaire à la date ou aux dates convenues entre le client et le bénéficiaire. Le montant concerné peut varier. |
| Retrait d'espèces | Le client retire des espèces de son compte. |

Tyska

| Term | Definition |
|--------------|---|
| Kontoführung | Der Kontoanbieter führt das Konto, das durch den Kunden genutzt wird. |

| Term | Definition |
|------------------------------|---|
| Ausgabe einer Debitkarte | Der Kontoanbieter stellt eine Zahlungskarte bereit, die mit dem Konto des Kunden verbunden ist. Der Betrag jeder Transaktion durch die Verwendung der Zahlungskarte wird direkt und in voller Höhe von dem Konto des Kunden abgebucht. |
| Ausgabe einer Kreditkarte | Der Kontoanbieter stellt eine Zahlungskarte bereit, die mit dem Konto des Kunden verbunden ist. Der Gesamtbetrag der Transaktionen durch die Verwendung der Zahlungskarte innerhalb eines vereinbarten Zeitraums wird zu einem bestimmten Termin in voller Höhe oder teilweise von dem Konto des Kunden abgebucht. In einer Kreditvereinbarung zwischen dem Anbieter und dem Kunden wird festgelegt, ob dem Kunden für die Inanspruchnahme des Kredits Zinsen berechnet werden. |
| Eingeräumte Kontoüberziehung | Der Kontoanbieter und der Kunde vereinbaren im Voraus, dass der Kunde sein Konto belasten kann, auch wenn kein Geld mehr auf dem Konto vorhanden ist. In der Vereinbarung wird festgelegt, bis zu welcher Höhe das Konto in diesem Fall maximal noch belastet werden kann und ob dem Kunden Entgelte und Zinsen berechnet werden. |
| Überweisung | Der Kontoanbieter führt auf Anweisung des Kunden Geldüberweisungen von dem Konto des Kunden auf ein anderes Konto durch. |
| Dauerauftrag | Der Kontoanbieter überweist auf Anweisung des Kunden regelmäßig einen festen Geldbetrag vom Konto des Kunden auf ein anderes Konto. |
| Lastschrift | Der Kunde ermächtigt eine andere Person (Empfänger) den Kontoanbieter anzuweisen, Geld vom Konto des Kunden auf das Konto des Empfängers zu übertragen. Der Kontoanbieter überträgt dann zu einem oder mehreren von Kunde und Empfänger vereinbarten Termin(en) Geld von dem Konto des Kunden auf das Konto des Empfängers. Der Betrag kann unterschiedlich hoch sein. |
| Bargeldauszahlung | Der Kunde hebt Bargeld von seinem Konto ab. |

UNGERN

Ungerska

| Term | Definition |
|----------------------------|--|
| Számlavezetés | A számlavezető számlát vezet az ügyfél általi használat céljából. |
| Betéti kártya szolgáltatás | A számlavezető az ügyfél számlájához kapcsolódó fizetési kártyát bocsát rendelkezésre. A betéti kártyával végrehajtott valamennyi fizetési művelet összegével közvetlenül és teljes egészében megterhelésre kerül az ügyfél számlája. |
| Hitelkártya szolgáltatás | A számlavezető az ügyfél számlájához kapcsolódó fizetési kártyát bocsát rendelkezésre. A hitelkártyával egy megállapodás szerinti időszak során végrehajtott valamennyi fizetési művelet összegével a megállapodás szerinti időpont(ok)ban részben vagy teljes egészében megterhelésre kerül az ügyfél számlája. A számlavezető és az ügyfél között létrejött hitelszerződés határozza meg azt, hogy az ügyfél részére a hitel után felszámítanak-e kamatot. |
| Folyószámlahitel | A számlavezető és az ügyfél előre megállapodnak abban, hogy az ügyfél kölcsönt vehet fel, amennyiben nem áll rendelkezésére pénz a számláján. Ez a szerződés rögzíti a kölcsön maximális összegét, valamint azt, hogy díjat és kamatot felszámítanak-e az ügyfél részére. |
| Átutalás | A számlavezető az ügyfél utasítására pénzt juttat el az ügyfél számlájáról egy másik számlára. |
| Rendszeres átutalás | A számlavezető az ügyfél utasítására rendszeresen azonos összegben pénzt juttat el az ügyfél számlájáról egy másik számlára. |

| Term | Definition |
|------------------|--|
| Beszedés | Az ügyfél engedélyezi valaki másnak (kedvezményezett), hogy az ügyfél számlavezetőjének utasítást adjon arra, hogy az ügyfél számlájáról a kedvezményezett részére pénzt juttasson el. A számlavezető az ügyfél és a kedvezményezett által megállapodott napon vagy napokon teljesíti a kedvezményezett részére a fizetési műveleteket. A fizetési művelet összege változó nagyságú lehet. |
| Készpénzfelvétel | Az ügyfél készpénzt vesz fel a saját számlájáról. |

MALTA

Engelska

| Term | Definition |
|-------------------------|---|
| Maintaining the account | The account provider operates the account for use by the customer. |
| Providing a debit card | The account provider provides a payment card linked to the customer's account. The amount of each transaction made using the card is taken directly and in full from the customer's account. |
| Providing a credit card | The account provider provides a payment card linked to the customer's payment account. The total amount of the transactions made using the card during an agreed period is taken either in full or in part from the customer's payment account on an agreed date. A credit agreement between the provider and the customer determines whether interest will be charged to the customer for the borrowing. |
| Arranged overdraft | The account provider and the customer agree in advance that the customer may borrow money when there is no money left in the account. The agreement determines a maximum amount that can be borrowed, and whether fees and interest will be charged to the customer. |
| Sending money | The account provider transfers money, on the instruction of the customer, from the customer's account to another account. |
| Standing order | The account provider makes regular transfers, on the instruction of the customer, of a fixed amount of money from the customer's account to another account. |
| Direct debit | The customer permits someone else (recipient) to instruct the account provider to transfer money from the customer's account to that recipient. The account provider then transfers money to the recipient on a date or dates agreed by the customer and the recipient. The amount may vary. |
| Cash withdrawal | The customer takes cash out of the customer's account. |

Maltesiska

| Term | Definition |
|------------------------------------|---|
| Iżżomm il-kont | Il-fornitur tal-kont jopera l-kont għall-użu mill-konsumatur. |
| Il-forniment ta' karta ta' debitu | Il-fornitur tal-kont iforni karta ta' pagament marbuta mal-kont tal-klijent. L-ammont ta' kull tranżazzjoni bl-użu tal-karta jittiehed direttament u b'mod shih mill-kont tal-konsumatur. |
| Il-forniment ta' karta ta' kreditu | Il-fornitur tal-kont iforni karta ta' pagament marbuta mal-kont tal-pagamenti tal-klijent. L-ammont totali tat-tranżazzjonijiet permezz tal-karta matul perjodu maqbul jittiehed jew b'mod shih jew parzjali mill-kont tal-pagamenti tal-klijent f'data maqbula. Ftehim ta' kreditu bejn il-fornitur u l-konsumatur li jiddetermina jekk hux se jkun hemm imghax meta l-konsumatur jissellef. |

| Term | Definition |
|--------------------------|--|
| Overdraft | Il-fornitur tal-kont u l-konsumatur jaqblu minn qabel li l-konsumatur jista' jissellef il-flus meta m'hemmx aktar flus fil-kont. Il-ftehim jiddetermina ammont massimu li jista' jigi missellef, u jekk it-tariffi u l-imghax hux se jigu cčargjati lill-konsumatur. |
| Trasferiment ta' kreditu | Il-fornitur tal-kont jittrasferixxi l-flus, wara struzzjoni mill-konsumatur, mill-kont tal-konsumatur għal kont ieħor. |
| Ordnijiet permanenti | Il-fornitur tal-kont jagħmel trasferimenti regolari, wara struzzjoni mill-konsumatur, ta' ammont fiss ta' flus mill-kont tal-konsumatur għal kont ieħor. |
| Debit dirett | Il-konsumatur jippermetti li haddieħor (ričevitur) jagħti struzzjonijiet lill-fornitur tal-kont biex jittrasferixxi l-flus mill-kont tal-konsumatur għal dak ir-ričevitur. Il-fornitur tal-kont imbagħad jittrasferixxi l-flus lir-ričevitur f'data jew dati li jkunu maqbula mill-konsumatur u r-ričevitur. L-ammont jista' jvarja. |
| Ġbid ta' flus | Il-konsumatur jieħu l-flus mill-kont tal-konsumatur. |

NEDERLÄNDERNA

Nederländska

| Term | Definition |
|---------------------------------|--|
| Aanhouden van de betaalrekening | De aanbieder van de rekening beheert de rekening voor de klant. |
| Aanbieden van een betaalpas | De aanbieder van de rekening verschaft een betaalpas die gekoppeld is aan de rekening van de klant. Het bedrag van elke transactie die met de betaalpas wordt uitgevoerd, wordt onmiddellijk en volledig afgeschreven van de rekening van de klant. |
| Aanbieden van een credit card | De aanbieder van de rekening verschaft een credit card die gekoppeld is aan de rekening van de klant. Die credit card mag de klant gedurende een overeengekomen periode gebruiken. Bij het gebruik van de credit card wordt het totaalbedrag van de uitgevoerde transacties ofwel volledig ofwel gedeeltelijk op een overeengekomen datum afgeschreven van de betaalrekening van de klant. In een eventuele kredietovereenkomst tussen de aanbieder en de klant wordt bepaald of de klant rente in rekening wordt gebracht voor het opnemen van krediet. |
| Rood staan | De aanbieder van de rekening en de klant komen vooraf overeen dat aan de klant meer geld ter beschikking kan worden gesteld dan het beschikbare tegoed op de betaalrekening van de klant. In deze overeenkomst wordt ook het maximumbedrag bepaald dat ter beschikking kan worden gesteld, en of de klant vergoedingen en rente in rekening wordt gebracht. |
| Overboeking | De aanbieder van de rekening schrijft in opdracht van de klant geld over van de rekening van de klant naar een andere rekening. |
| Periodieke overboeking | De aanbieder van de rekening schrijft in opdracht van de klant regelmatig een vast geldbedrag over van de rekening van de klant naar een andere rekening. |
| Incasso | De klant machtigt iemand anders (de ontvanger) om de aanbieder van de rekening te instrueren om geld over te schrijven van de rekening van de klant naar die van de ontvanger. De aanbieder van de rekening schrijft vervolgens geld over aan de ontvanger op een door de klant en de ontvanger overeengekomen datum of data. Het bedrag kan variëren. |
| Opname van contant geld | De klant neemt contant geld op van zijn of haar eigen rekening. |

ÖSTERRIKE

Tyska

| Term | Definition |
|----------------------------------|--|
| Kontoführung | Der Kontoanbieter führt das Konto, das durch den Kunden genutzt wird. |
| Bereitstellung einer Debitkarte | Der Kontoanbieter stellt eine Zahlungskarte bereit, die mit dem Konto des Kunden verbunden ist. Der Betrag jeder Transaktion durch die Verwendung der Karte wird direkt und in voller Höhe dem Konto des Kunden belastet. |
| Bereitstellung einer Kreditkarte | Der Kontoanbieter stellt eine Zahlungskarte bereit, die mit dem Konto des Kunden verbunden ist. Der Gesamtbetrag der Transaktionen durch die Verwendung der Karte innerhalb eines vereinbarten Zeitraums wird zu einem bestimmten Termin in voller Höhe oder teilweise dem Zahlungskonto des Kunden belastet. In einer Kreditvereinbarung zwischen dem Anbieter und dem Kunden wird festgelegt, ob der Kunde für die Kreditnahme mit Zinsen belastet wird. |
| Eingeräumte Kontoüberziehung | Der Kontoanbieter und der Kunde vereinbaren im Voraus, dass der Kunde sein Konto belasten kann, auch wenn kein Geld mehr auf dem Konto ist. In der Vereinbarung wird festgelegt, in welcher Höhe maximal das Konto in diesem Fall noch belastet werden kann und ob dem Kunden Gebühren und Zinsen berechnet werden. |
| Überweisung | Der Kontoanbieter führt auf Anweisung des Kunden Geldüberweisungen von dem Konto des Kunden auf ein anderes Konto durch. |
| Dauerauftrag | Der Kontoanbieter überweist auf Anweisung des Kunden regelmäßig einen festen Geldbetrag vom Konto des Kunden auf ein anderes Konto. |
| Lastschrift | Der Kunde ermächtigt eine andere Person (Empfänger) den Kontoanbieter anzuweisen, Geld vom Konto des Kunden auf das Konto des Empfängers zu überweisen. Der Kontoanbieter überweist dann zu einem oder mehreren von Kunde und Empfänger vereinbarten Termin(en) Geld von dem Konto des Kunden auf das Konto des Empfängers. Der Betrag kann unterschiedlich hoch sein. |
| Bargeldbehebung | Der Kunde behebt Bargeld von seinem Konto. |

POLEN

Polska

| Term | Definition |
|------------------------------|--|
| Prowadzenie rachunku | Uprawniony podmiot prowadzi rachunek płatniczy do użytkowania przez klienta. |
| Użytkowanie karty debetowej | Uprawniony podmiot wydaje kartę płatniczą umożliwiającą wykonywanie transakcji płatniczych, z wyjątkiem transakcji w ciężar środków udostępnionych z tytułu kredytu, powiązanej z rachunkiem klienta. Kwota każdej transakcji dokonanej przy użyciu karty debetowej jest pobierana w całości bezpośrednio z rachunku klienta. |
| Użytkowanie karty kredytowej | Uprawniony podmiot wydaje kartę płatniczą powiązaną z rachunkiem płatniczym klienta, umożliwiającą wykonywanie transakcji płatniczych w ciężar środków udostępnionych z tytułu kredytu. Pełna kwota transakcji dokonanych przy użyciu karty kredytowej w uzgodnionym okresie jest pobierana w całości lub w części z rachunku płatniczego klienta w określonym dniu. Umowa o kredyt zawarta między podmiotem a klientem określa, czy od klienta zostaną pobrane odsetki za kredyt. |
| Kredyt w rachunku bieżącym | Podmiot prowadzący rachunek i klient umawiają się z góry, że klient może zaciągać kredyt w ramach rachunku. Umowa określa maksymalną kwotę kredytu w rachunku, oraz wysokość ewentualnych opłat i odsetek pobieranych od klienta. |
| Polecenie przelewu | Na zlecenie klienta podmiot prowadzący rachunek przelewa środki z rachunku klienta na inny rachunek. |

| Term | Definition |
|-------------------|--|
| Zlecenie stałe | Na zlecenie klienta podmiot prowadzący rachunek regularnie przelewa środki w określonej wysokości z rachunku klienta na inny rachunek. |
| Polecenie zapłaty | Polecenie zapłaty stanowi udzieloną bankowi dyspozycję wierzyciela przelania określonej kwoty z rachunku bankowego dłużnika na rachunek bankowy wierzyciela. |
| Wypłata gotówki | Posiadacz rachunku pobiera gotówkę ze swojego rachunku. |

PORTUGAL

Portugisiska

| Term | Definition |
|--|---|
| Manutenção de conta | O prestador de serviços de pagamento gere a conta para utilização pelo cliente. |
| Disponibilização de um cartão de débito | O prestador de serviços de pagamento disponibiliza um cartão de pagamento associado à conta do cliente. O montante de cada transação efetuada com o cartão é debitado imediata e integralmente na conta do cliente. |
| Disponibilização de um cartão de crédito | O prestador de serviços de pagamento disponibiliza um cartão de pagamento associado à conta do cliente. O montante total das transações efetuadas com o cartão durante um período acordado é debitado integral ou parcialmente na conta de pagamento do cliente numa data acordada. O contrato de crédito entre o prestador de serviços de pagamento e o cliente determina se são cobrados juros ao cliente pelo dinheiro emprestado. |
| Descoberto | O prestador de serviços de pagamento e o cliente acordam previamente que o cliente pode dispor de fundos que excedam o saldo da sua conta. O contrato de crédito determina um montante máximo que pode ser emprestado, e se são cobrados comissões e juros ao cliente. |
| Transferência a crédito | O prestador de serviços de pagamento transfere, por ordem do cliente, fundos da conta do cliente para outra conta. |
| Ordem permanente | O prestador de serviços de pagamento efetua, por ordem do cliente, transferências regulares de um montante fixo de dinheiro da conta do cliente para outra conta. |
| Débito direto | O cliente autoriza que outra pessoa (o beneficiário) ordene ao prestador de serviços de pagamento que transfira dinheiro da conta do cliente para esse beneficiário. O prestador de serviços de pagamento transfere, de seguida, os fundos para o beneficiário em data ou datas acordada(s) entre o cliente e o beneficiário. O montante pode variar. |
| Levantamento de numerário | O cliente retira numerário da sua conta. |

RUMĂNIEN

Rumänska

| Term | Definition |
|--------------------------------|--|
| Administrarea contului | Furnizorul contului administrează contul în scopul utilizării de către client. |
| Furnizarea unui card de debit | Furnizorul contului furnizează un card de plată asociat contului clientului. Suma fiecărei tranzacții efectuate prin card este luată total sau parțial din contul clientului. |
| Furnizarea unui card de credit | Furnizorul contului furnizează un card de plată conectat la contul de plăți al clientului. Suma totală a tranzacțiilor efectuate prin card într-o perioadă convenită este luată total sau parțial din contul de plăți al clientului la o dată convenită. Un contract de credit între furnizor și client stabilește dacă clientul trebuie să plătească dobândă pentru împrumut. |

| Term | Definition |
|----------------------------|---|
| Descoperitul de cont | Furnizorul contului și clientul convin în prealabil că clientul poate împrumuta bani atunci când nu mai există bani pe cont. Acordul stabilește suma maximă care poate fi împrumutată și dacă există taxe și dobânzi care trebuie achitate de client. |
| Transfer credit | Furnizorul contului transferă bani, în baza unei instrucțiuni date de client, din contul clientului în alt cont. |
| Ordine de plată programată | Furnizorul contului efectuează transferuri regulate, în baza unei instrucțiuni date de client, a unei sume fixe de bani din contul clientului în alt cont. |
| Debitare directă | Clientul autorizează o altă persoană (destinatarul) să dea o instrucțiune furnizorului contului să transfere bani din contul clientului către acel destinatar. Furnizorul contului transferă apoi destinatarului banii la o dată sau la date convenite de client și de destinatar. Suma respectivă poate varia. |
| Retrageri de numerar | Clientul retrage numerar din contul clientului. |

SLOVENIEN

Slovenska

| Term | Definition |
|-------------------------|---|
| Vodenje računa | Ponudnik računa upravlja račun, da ga stranka lahko koristi. |
| Izdaja debetne kartice | Ponudnik računa izda plačilno kartico, povezano z računom stranke. Znesek vsake transakcije, izvedene s kartico, se trga neposredno in v celoti s strankinega računa. |
| Izdaja kreditne kartice | Ponudnik računa izda plačilno kartico, povezano s plačilnim računom stranke. Celoten znesek transakcij, izvedenih z uporabo kartice v dogovorjenem obdobju, se na dogovorjeni datum deloma ali v celoti trga s strankinega plačilnega računa. Kreditna pogodba, sklenjena med ponudnikom in stranko, določa, ali se stranki za izposojeno denarja zaračunajo obresti. |
| Prekoračitev | Ponudnik računa in stranka se vnaprej dogovorita, da si lahko stranka izposodi denar, če na njenem računu ni več sredstev. Pogodba določa največji znesek, ki si ga stranka lahko izposodi, in ali se ji zato zaračunajo nadomestila in obresti. |
| Kreditno plačilo | Ponudnik računa po navodilih stranke nakaže denar z računa stranke na drug račun. |
| Trajni nalog | Ponudnik računa po navodilih stranke redno nakazuje fiksen znesek z računa stranke na drug račun. |
| Direktna obremenitev | Stranka dovoli drugi osebi (prejemniku), da ponudniku računa naroči prenos denarnih sredstev z računa stranke na račun druge osebe (prejemnika). Ponudnik računa nato nakaže denar prejemniku na datum ali datume, dogovorjene med stranko in prejemnikom. Zneski se lahko spreminjajo. |
| Dvig gotovine | Stranka lahko s svojega računa dvigne gotovino. |

Italienska

| Term | Definition |
|---------------------------------|--|
| Tenuta del conto | La banca/intermediario gestisce il conto rendendone possibile l'uso da parte del cliente. |
| Rilascio di una carta di debito | Rilascio, da parte della banca/intermediario, di una carta di pagamento collegata al conto del cliente. L'importo di ogni operazione effettuata tramite la carta viene addebitato direttamente e per intero sul conto del cliente. |

| Term | Definition |
|----------------------------------|---|
| Rilascio di una carta di credito | Rilascio, da parte della banca/intermediario, di una carta di pagamento collegata al conto del cliente. L'importo complessivo delle operazioni effettuate tramite la carta durante un intervallo di tempo concordato è addebitato per intero o in parte sul conto del cliente a una data convenuta. Se il cliente deve pagare interessi sulle somme utilizzate, gli interessi sono disciplinati dal contratto di credito tra la banca/intermediario e il cliente. |
| Fido | Contratto in base al quale la banca/intermediario si impegna a mettere a disposizione del cliente una somma di denaro oltre il saldo disponibile sul conto. Il contratto stabilisce l'importo massimo della somma messa a disposizione e l'eventuale addebito al cliente di una commissione e degli interessi. |
| Bonifico | Con il bonifico la banca/intermediario trasferisce una somma di denaro dal conto del cliente a un altro conto, secondo le istruzioni del cliente. |
| Ordine permanente di bonifico | Trasferimento periodico di una determinata somma di denaro dal conto del cliente a un altro conto, eseguito dalla banca/intermediario secondo le istruzioni del cliente. |
| Addebito diretto | Con l'addebito diretto il cliente autorizza un terzo (beneficiario) a richiedere alla banca/intermediario il trasferimento di una somma di denaro dal conto del cliente a quello del beneficiario. Il trasferimento viene eseguito dalla banca/intermediario alla data o alle date convenute dal cliente e dal beneficiario. L'importo trasferito può variare. |
| Prelievo di contante | Operazione con la quale il cliente ritira contante dal proprio conto. |

Ungerska

| Term | Definition |
|----------------------------|--|
| Számlavezetés | A számlavezető számlát vezet az ügyfél általi használat céljából. |
| Betéti kártya szolgáltatás | A számlavezető az ügyfél számlájához kapcsolódó fizetési kártyát bocsát rendelkezésre. A betéti kártyával végrehajtott valamennyi fizetési művelet összegével közvetlenül és teljes egészében megterhelésre kerül az ügyfél számlája. |
| Hitelkártya szolgáltatás | A számlavezető az ügyfél számlájához kapcsolódó fizetési kártyát bocsát rendelkezésre. A hitelkártyával egy megállapodás szerinti időszak során végrehajtott valamennyi fizetési művelet összegével a megállapodás szerinti időpont(ok)ban részben vagy teljes egészében megterhelésre kerül az ügyfél számlája. A számlavezető és az ügyfél között létrejött hitelszerződés határozza meg azt, hogy az ügyfél részére a hitel után felszámítanak-e kamatot. |
| Folyószámlahitel | A számlavezető és az ügyfél előre megállapodnak abban, hogy az ügyfél kölcsönt vehet fel, amennyiben nem áll rendelkezésére pénz a számláján. Ez a szerződés rögzíti a kölcsön maximális összegét, valamint azt, hogy díjat és kamatot felszámítanak-e az ügyfél részére. |
| Átutalás | A számlavezető az ügyfél utasítására pénzt juttat el az ügyfél számlájáról egy másik számlára. |
| Rendszeres átutalás | A számlavezető az ügyfél utasítására rendszeresen azonos összegben pénzt juttat el az ügyfél számlájáról egy másik számlára. |
| Beszedés | Az ügyfél engedélyezi valaki másnak (kedvezményezett), hogy az ügyfél számlavezetőjének utasítást adjon arra, hogy az ügyfél számlájáról a kedvezményezett részére pénzt juttasson el. A számlavezető az ügyfél és a kedvezményezett által megállapodott napon vagy napokon teljesíti a kedvezményezett részére a fizetési műveleteket. A fizetési művelet összege változó nagyságú lehet. |
| Készpénzfelvétel | Az ügyfél készpénzt vesz fel a saját számlájáról. |

SLOVAKIEN

Slovakiska

| Term | Definition |
|---------------------------|--|
| Vedeninge av konto | Poskytaren av konto förder räkning, som är utsett för användning av kund. |
| Upplysnings om debetkort | Poskytaren av konto tillhandahåller kund med betalningskort som är kopplat till hans räkning. Summan för varje transaktion som utförs med hjälp av detta kort ska dras av direkt och i sin helhet från räkningen av kunden. |
| Upplysnings om kreditkort | Poskytaren av konto tillhandahåller kund med betalningskort som är kopplat till hans betalningsräkning. Den totala summan för transaktioner som utförs med hjälp av detta kort under den avtalade tidsperioden ska dras av från den avtalade räkningen av kunden. Överenskomsten mellan tillhandahållaren och kunden ska fastställa, om kunden ska betala ränta för lånet. |
| Överenskomst | Poskytaren av konto och kunden ska överenskomma, att i händelse av att kunden inte har tillräckliga medel på räkningen, ska han kunna låna pengar. I överenskomsten ska fastställas den maximala summan, som kunden kan låna, och om det är möjligt, om kunden ska betala ränta för lånet. |
| Överföringar | Poskytaren av konto ska överföra finansiella medel enligt kundens instruktioner från hans räkning till en annan räkning. |
| Ständigt direktiv | Poskytaren av konto ska regelbundet utföra överföringar av en fastställd summa av finansiella medel enligt kundens instruktioner från hans räkning till en annan räkning. |
| Inbetalning | Kunden ska tillåta en annan person (mottagare), att ge tillhandahållaren av konto ett direktiv om att överföra finansiella medel från räkningen av kunden till mottagaren. Poskytaren av konto ska sedan överföra finansiella medel till mottagaren till datumet eller datumet för överenskomsten mellan kunden och mottagaren. Summan av finansiella medel ska kunna variera. |
| Utgångna kontanter | Kunden ska välja kontanter från sin räkning. |

FINLAND

Finska

| Term | Definition |
|--------------------------|---|
| Tilin ylläpito | Tilin tarjoaja ylläpitää asiakkaan tilin. |
| Debit-kortin tarjoaminen | Tilin tarjoaja myöntää debit-kortin, joka on liitetty asiakkaan tiliin. Kunkin korttia käyttäen tehdyn maksutapahtuman määrä veloitetaan heti ja täysimääräisenä asiakkaan tililtä. |
| Luottokortin tarjoaminen | Tilin tarjoaja myöntää luottokortin, joka on liitetty asiakkaan tiliin. Korttia käyttäen tehtyjen, sovitun ajan kuluessa kertyneiden maksutapahtumien yhteismäärä veloitetaan joko kokonaan tai osittain asiakkaan tililtä sovittuna päivänä. Tilin tarjoajan ja asiakkaan välinen luottosopimus määrittää, peritäänkö asiakkaalta korkoa kyseisen luoton käyttämisestä.. |
| Tilinyhtymä | Tilin tarjoaja ja asiakas sopivat etukäteen siitä, että asiakas voi lainata rahaa, kun tilillä ei ole enää rahaa käytettävissä. Sopimuksessa määrätään lainattavissa olevan rahan enimmäismäärä ja se, peritäänkö asiakkaalta siitä maksuja ja korkoja. |
| Tilisiirto | Tilin tarjoaja siirtää asiakkaan ohjeiden mukaan rahaa asiakkaan tililtä toiselle tilille. |
| Toistuva maksu | Tilin tarjoaja siirtää asiakkaan ohjeiden mukaan säännöllisesti tietyn rahamäärän asiakkaan tililtä toiselle tilille. |
| Suoraveloitus | Asiakas sallii jonkun toisen (maksunsaajan) antaa tilin tarjoajalle ohjeet siirtää rahaa asiakkaan tililtä maksunsaajalle. Tilin tarjoaja siirtää sitten rahaa maksunsaajalle asiakkaan ja maksunsaajan sopimana päivänä tai sopimina päivinä. Rahamäärä saattaa vaihdella. |
| Käteisnosto | Asiakas nostaa käteistä rahaa tililtään |

Svenska

| Term | Definition |
|---------------------------------|--|
| Tillhandahållande av konto | Kontohållaren tillhandahåller kontot för användning av konsumenten. |
| Tillhandahållande av debetkort | Kontohållaren tillhandahåller ett betalkort kopplat till konsumentens konto. Beloppet för varje enskild transaktion som görs med hjälp av kortet dras direkt och i sin helhet från konsumentens konto. |
| Tillhandahållande av kreditkort | Kontohållaren tillhandahåller ett betalkort kopplat till konsumentens betalkonto. Hela beloppet för de transaktioner som gjorts med hjälp av kortet under en överenskommen tidsperiod debiteras kontot i sin helhet eller uppdelat vid ett överenskommet datum. Ett kreditavtal mellan kontohållaren och konsumenten fastställer om ränta tas ut av konsumenten för lånet. |
| Övertrasseringsrätt | Kontohållaren och konsumenten avtalar i förväg om att konsumenten får låna pengar när det inte finns några pengar kvar på kontot. Avtalet fastställer ett maxbelopp som kan lånas och om konsumenten ska betala avgifter och ränta. |
| Girering | På uppdrag av konsumenten överför kontohållaren pengar från konsumentens konto till ett annat konto. |
| Stående överföring | På uppdrag av konsumenten utför kontohållaren regelbundna överföringar av ett fast belopp från konsumentens konto till ett annat konto. |
| Direktdebitering | Konsumenten tillåter någon annan (betalningsmottagaren) att ge uppdrag till kontohållaren om att överföra pengar från konsumentens konto till betalningsmottagaren. Kontohållaren överför sedan pengar till betalningsmottagaren på det datum eller de datum som konsumenten och betalningsmottagaren avtalat. Beloppet kan variera. |
| Kontantuttag | Konsumenten tar ut kontanter från sitt konto. |

SVERIGE

Svenska

| Term | Definition |
|---------------------------------|--|
| Tillhandahållande av konto | Kontohållaren tillhandahåller kontot för användning av konsumenten. |
| Tillhandahållande av debetkort | Kontohållaren tillhandahåller ett betalkort kopplat till konsumentens konto. Beloppet för varje enskild transaktion som görs med hjälp av kortet dras direkt och i sin helhet från konsumentens konto. |
| Tillhandahållande av kreditkort | Kontohållaren tillhandahåller ett betalkort kopplat till konsumentens betalkonto. Hela beloppet för de transaktioner som gjorts med hjälp av kortet under en överenskommen tidsperiod debiteras kontot i sin helhet. Betalning sker i sin helhet eller uppdelat av konsumenten vid ett överenskommet datum. Ett kreditavtal mellan kontohållaren och konsumenten fastställer om ränta tas ut av konsumenten för lånet. |
| Kontokredit | Kontohållaren och konsumenten avtalar i förväg om att konsumenten får låna pengar när det inte finns några pengar kvar på kontot. Avtalet fastställer ett maxbelopp som kan lånas och om konsumenten ska betala avgifter och ränta. |
| Betalning | På uppdrag av konsumenten överför kontohållaren pengar från konsumentens konto till ett annat konto. |
| Stående överföring | På uppdrag av konsumenten utför kontohållaren regelbundna överföringar av ett fast belopp från konsumentens konto till ett annat konto. |

| Term | Definition |
|--------------|--|
| Autogiro | Konsumenten tillåter någon annan (betalningsmottagaren) att ge uppdrag till kontohållaren om att överföra pengar från konsumentens konto till betalningsmottagaren. Kontohållaren överför sedan pengar till betalningsmottagaren på det datum eller de datum som konsumenten och betalningsmottagaren avtalat. Beloppet kan variera. |
| Kontantuttag | Konsumenten tar ut kontanter från sitt konto. |

FÖRENADE KUNGARIKET

Engelska

| Term | Definition |
|-------------------------|---|
| Maintaining the account | The account provider operates the account for use by the customer. |
| Providing a debit card | The account provider provides a payment card linked to the customer's account. The amount of each transaction made using the card is taken directly and in full from the customer's account. |
| Providing a credit card | The account provider provides a payment card linked to the customer's payment account. The total amount of the transactions made using the card during an agreed period is taken either in full or in part from the customer's payment account on an agreed date. A credit agreement between the provider and the customer determines whether interest will be charged to the customer for the borrowing. |
| Arranged overdraft | The account provider and the customer agree in advance that the customer may borrow money when there is no money left in the account. The agreement determines a maximum amount that can be borrowed, and whether fees and interest will be charged to the customer. |
| Sending money | The account provider transfers money, on the instruction of the customer, from the customer's account to another account. |
| Standing order | The account provider makes regular transfers, on the instruction of the customer, of a fixed amount of money from the customer's account to another account. |
| Direct debit | The customer permits someone else (recipient) to instruct the account provider to transfer money from the customer's account to that recipient. The account provider then transfers money to the recipient on a date or dates agreed by the customer and the recipient. The amount may vary. |
| Cash withdrawal | The customer takes cash out of the customer's account. |

KOMMISSIONENS GENOMFÖRANDEFÖRORDNING (EU) 2018/33**av den 28 september 2017****om fastställande av tekniska genomförandestandarder vad gäller det standardiserade presentationsformatet för redovisningen av avgifter och dess gemensamma symbol enligt Europaparlamentets och rådets direktiv 2014/92/EU****(Text av betydelse för EES)**

EUROPEISKA KOMMISSIONEN HAR ANTAGIT DENNA FÖRORDNING

med beaktande av fördraget om Europeiska unionens funktionssätt,

med beaktande av Europaparlamentets och rådets direktiv 2014/92/EU av den 23 juli 2014 om jämförbarhet för avgifter som avser betalkonto, byte av betalkonto och tillgång till betalkonto med grundläggande funktioner ⁽¹⁾, särskilt artikel 5.4 andra stycket, och

av följande skäl:

- (1) Enligt direktiv 2014/92/EU ska medlemsstaterna se till att betaltjänstleverantörer minst en gång per år utan kostnad förser konsumenter med en redovisning av alla de avgifter och, i förekommande fall, information om de räntesatser som är förbundna med betalkontotjänster. Betaltjänstleverantörerna måste använda de standardiserade begrepp som anges i den slutliga förteckningen över de mest representativa betalkontotjänsterna. De slutliga förteckningarna ska offentliggöras av medlemsstaterna varvid den standardiserade unionsterminologi som föreskrivs i kommissionens delegerade förordning (EU) 2018/32 ⁽²⁾ integreras.
- (2) För att se till att redovisningen av avgifter både uppnår målen i direktiv 2014/92/EU och ger konsumenterna tillgång till all relevant information på ett sätt som förbättrar jämförbarheten och transparensen, bör betaltjänstleverantörerna använda en standardiserad mall för redovisningen av avgifter.
- (3) Vid presentationen av paket med betalkontotjänster behöver det beaktas att betaltjänstleverantörerna erbjuder flera typer av paket. Tillhandahållandet av vissa paket omfattas av en allmän avgift, till exempel i fråga om underhåll eller drift av ett konto, medan andra paket är föremål för en separat avgift skild från nämnda allmänna avgift och vissa paket innehåller ett särskilt antal tjänster. För att göra det lättare för konsumenterna att förstå de olika paketens innebörd och deras avgifter bör paketen förtecknas separat i redovisningen av avgifter. I synnerhet bör paket för vilka avgift tas ut som en del av en allmän avgift redovisas tillsammans med den avgiften.
- (4) Medlemsstaterna har möjlighet att begära att nyckelindikatorer, såsom en heltäckande kostnadsindikator, redovisas i redovisningen av avgifter. Mallen för redovisningen av avgifter bör därför innehålla en separat tabell som kan användas av de betaltjänstleverantörer som omfattas av sådana villkor.
- (5) Eftersom det ska vara lätt för betaltjänstleverantörerna att sammanställa redovisningen av avgifter bör det finnas tydliga anvisningar för betaltjänstleverantörer avseende hur redovisningen av avgifter ska fyllas i.
- (6) Denna förordning bygger på det förslag till tekniska genomförandestandarder som den europeiska tillsynsmyndigheten (Europeiska bankmyndigheten, EBA) har överlämnat till kommissionen.
- (7) EBA har genomfört öppna offentliga samråd om de förslag till tekniska genomförandestandarder som denna förordning grundar sig på, analyserat dess potentiella kostnader och nytta samt begärt ett yttrande från den bankintressentgrupp som inrättats i enlighet med artikel 37 i Europaparlamentets och rådets förordning (EU) nr 1093/2010 ⁽³⁾.

⁽¹⁾ EUT L 257, 28.8.2014, s. 214.

⁽²⁾ Kommissionens delegerade förordning (EU) 2018/32 av den 28 september 2017 om komplettering av Europaparlamentets och rådets direktiv 2014/92/EU vad gäller tekniska tillsynsstandarder för en standardiserad unionsterminologi för de mest representativa betalkontotjänsterna (se sidan 3 i detta nummer av EUT).

⁽³⁾ Europaparlamentets och rådets förordning (EU) nr 1093/2010 av den 24 november 2010 om inrättande av en europeisk tillsynsmyndighet (Europeiska bankmyndigheten), om ändring av beslut nr 716/2009/EG och om upphävande av kommissionens beslut 2009/78/EG (EUT L 331, 15.12.2010, s. 12).

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

Mall för redovisningen av avgifter och dess gemensamma symbol

1. Betaltjänstleverantörer ska använda mallen i bilagan och fylla i den i enlighet med artiklarna 2–18.
2. Betaltjänstleverantörerna får inte ändra mallen för redovisningen av avgifter genom att fylla i den på annat sätt än det som föreskrivs i denna förordning. Betaltjänstleverantörerna ska i synnerhet följa den i mallen angivna ordningen för information, rubriker och underrubriker.
3. Redovisningen av avgifter ska
 - a) presenteras i A4 porträttformat,
 - b) ha rubriken "Redovisning av avgifter" högst upp på första sidan, centrerad och placerad i mitten mellan betaltjänstleverantörens logotyp – som är placerad i dokumentets övre vänstra hörn – och den gemensamma symbolen – som är placerad i dokumentets övre högra hörn,
 - c) innehålla den gemensamma symbolen, som får vara högst 2,5 cm × 2,5 cm och som ska vara återgiven enligt mallen i bilagan,
 - d) återges med typsnitt Arial eller liknande typsnitt och teckenstorlek 11, med undantag för rubriken "Redovisning av avgifter" som ska ha teckenstorlek 16 i fetstil, rubriker, som ska ha teckenstorlek 14 i fetstil, och underrubriker, som ska ha teckenstorlek 12 i fetstil, såvida inte större teckenstorlek eller blindskrift för personer med synnedsättning antingen krävs enligt nationell lag eller har överenskommit mellan konsumenten och betaltjänstleverantören,
 - e) återges i gråskala, förutom betaltjänstleverantörens logotyp och den gemensamma symbolen vilka får återges i färg i enlighet med artikel 2,
 - f) ha rubriker i halvmörk grå färg med referensnummer 166,166,166 enligt RGB-färgmodellen och underrubriker i ljusgrå färg med referensnummer 191,191,191 enligt RGB-färgmodellen,
 - g) ha numrerade sidor.

Artikel 2

Den gemensamma symbolen och betaltjänstleverantörens logotyp

1. Om den gemensamma symbolen återges i färg ska den för bakgrunden följa färgmönstret med referensnummer 0/51/153 (hexadecimal: 003399) enligt RGB-färgmodellen, och för symbolen, färgmönster 255/204/0 (hexadecimal: FFCC00) enligt RGB-färgmodellen.
2. Betaltjänstleverantörens logotyp och den gemensamma symbolen ska vara lika stora.
3. Logotypen får endast återges i färg om den gemensamma symbolen är i färg. Om den gemensamma symbolen skrivs ut i gråskala ska den vara tydligt läsbar.

Artikel 3

Kontohållarens namn och kontaktuppgifter

1. Betaltjänstleverantörerna ska ersätta texten inom hakparentes med kontohållarens namn, i fetstil och vänsterställt.

2. Betaltjänstleverantörerna ska ersätta texten inom hakparentes med dess kontaktuppgifter, såsom geografisk adress, telefonnummer, e-postadress, faxnummer, webbadress och kontaktperson/kontaktpunkt som betalkontoinnehavaren kan använda för framtida korrespondens.

Kontaktuppgifterna ska återges vänsterställda.

Artikel 4

Betalkontoinnehavarens namn och kontaktuppgifter

1. Betaltjänstleverantörerna ska ersätta texten inom hakparentes med betalkontoinnehavarens namn.

Namnet ska återges i fetstil och vara vänsterställt.

2. Betaltjänstleverantörerna ska ersätta texten inom hakparentes med betalkontoinnehavarens geografiska adress.

Den geografiska adressen ska återges vänsterställd och – med undantag för begynnelsebokstäver – med gemener.

Artikel 5

Kontobeteckning och identifiering

1. Betaltjänstleverantörerna ska ange betalkontots beteckning.

Beteckningen ska återges i fetstil och vara vänsterställd, omedelbart efter relevanta ord.

2. Betaltjänstleverantörerna ska ange uppgifter som identifierar betalkontot, såsom företagsidentifieringskod (BIC), internationellt bankkontonummer (IBAN), nationellt kontonummer och det nationella kontonumret.

Uppgifterna ska återges vänsterställda.

Artikel 6

Kalenderperiod

Betaltjänstleverantörerna ska på raden "period" vänsterställt ange den kalenderperiod som redovisningen av avgifter omfattar.

Artikel 7

Datum

Betaltjänstleverantörerna ska på raden "datum" vänsterställt ange den kalenderdag då redovisningen av avgifter lämnats in.

Artikel 8

Inledning

Inledningstexten i mallen ska i redovisningen av avgifter återges så som den står; radavståndet ska vara 1.15, 0 pt före och 10 pt efter texten.

*Artikel 9***Sammanfattning av avgifter och ränta**

1. Betaltjänstleverantörerna ska i fetstil och högerställt ange totalbeloppen av avgifter och räntor i fyra separata tabeller under rubriken "Sammanfattning av avgifter och ränta".
2. Om ränta inte är tillämpligt för ett visst konto, och om information om detta möjliggörs eller krävs enligt nationella bestämmelser som införlivar direktiv 2014/92/EU, ska betaltjänstleverantörerna ange "ränta ej tillämplig" med gemener, högerställt.
3. Om ränta är tillämplig men under perioden i fråga uppgår till noll och om sådan information möjliggörs eller krävs enligt nationella bestämmelser som införlivar direktiv 2014/92/EU ska betaltjänstleverantörerna ange "0" i berört fält i tabellen.
4. Om så krävs enligt nationella bestämmelser som införlivar direktiv 2014/92/EU ska betaltjänstleverantörerna i en separat tabell ange den heltäckande kostnadsindikator där den övergripande årliga kostnaden för betalkontot summeras. Betaltjänstleverantörerna ska radera tabellen om det enligt dessa nationella bestämmelser inte åligger dem att ange den heltäckande kostnadsindikatorn.

*Artikel 10***Detaljerad redovisning av kontoavgifter**

1. Betaltjänstleverantörerna ska i tabellen med rubriken "Detaljerad redovisning av kontoavgifter" förteckna alla för respektive tjänster uppkomna avgifter under perioden.

Avgifter för tillhandahållande eller underhåll av kontot ska förtecknas under underrubriken "Allmänna kontotjänster".

2. Betaltjänstleverantörerna ska ange tjänsterna i underkolumnen "Tjänster", vänsterställt, i fetstil och med radavstånd 0 pt före och 0 pt efter varje tjänst.
3. Betaltjänstleverantörer ska i underkolumnen "Antal tillfällen tjänsten nyttjades" – högerställt och med det typsnitt som anges i artikel 1.3 d – ange antalet tillfällen som varje tjänst har nyttjats under den aktuella perioden för redovisningen av avgifter.

Betaltjänstleverantörerna ska lämna underkolumnen "Antal tillfällen tjänsten nyttjats" tom om

- a) en tjänst har nyttjats utan att betaltjänstleverantören tagit ut en avgift för den, och
 - b) om detta möjliggörs eller krävs genom nationella bestämmelser som införlivar direktiv 2014/92/EU.
4. Betaltjänstleverantörerna ska i underkolumnen "Enhetsavgift" ange strukturen för enhetsavgifterna och kostnaden för varje nyttjad tjänst, högerställt.
 5. Betaltjänstleverantörerna ska i underkolumnen "Antal tillfällen avgift tagits ut" högerställt ange antalet tillfällen som avgift tagits ut för varje tjänst under den aktuella perioden för redovisningen av avgifter. Betaltjänstleverantörerna ska i motsvarande underkolumn ange "avgift ej uttagen" om
 - a) en tjänst har nyttjats utan att någon avgift tagits ut, och
 - b) om detta möjliggörs eller krävs genom nationella bestämmelser som införlivar direktiv 2014/92/EU.
 6. Betaltjänstleverantörerna ska i underkolumnen "Totalt" i fetstil ange totalbeloppet av de avgifter som betalats för nyttjande av berörd tjänst under den aktuella perioden.
 7. Om ingen tjänst har förts upp under en underrubrik ska betaltjänstleverantören stryka den underrubriken. Betaltjänstleverantörerna ska också stryka underrubriken om betalkontoinnehavaren inte har använt någon tjänst utöver dem som angetts i paketet med tjänster under den aktuella perioden.
 8. Betaltjänstleverantörerna ska i fetstil ange det totala beloppet av avgifter som betalats av en betalkontoinnehavare under den aktuella perioden under raden "Avgifter som betalats totalt".

Artikel 11

Presentation av typer av avgifter

1. Om separata avgifter tas ut enligt någon av punkterna nedan ska betaltjänstleverantörer i tabellen "Detaljerad redovisning av kontoavgifter" i kolumnen "Tjänst" för respektive tjänst på en separat rad ge en beskrivning av varje avgiftsbelagd händelse, kanal eller villkor ("typer av avgifter")

- a) för olika avgiftsbelagda händelser inom samma tjänst, exempelvis en startavgift och efterföljande expeditionsavgifter för samma tjänst,
- b) för olika kanaler genom vilka samma tjänst begärs, nyttjas eller tillhandahålls, till exempel telefon, filial eller internet,
- c) beroende på om ett särskilt kriterium för samma tjänst har uppfyllts, exempelvis att ett minimi- eller maximibelopp för kreditöverföringar eller kontantuttag har överskridits.

Beskrivningen ska vara vänsterställd. Avgiften ska anges i kolumnen "Enhetsavgift" och vara högerställd.

2. Om avgifter tas ut till följd av en kombination av flera olika typer av avgifter, till exempel avgifter som skiljer sig åt beroende på kanal och sedan ytterligare separeras beroende på om ett tröskelvärde nås, ska betaltjänstleverantörerna utöver att tillämpa artikel 10.5 högerställa beskrivningen av varje ytterligare typ av avgift.

3. Om en avgift har ändrats under den aktuella perioden ska betaltjänstleverantörerna förteckna de avgifter som tillämpats under varje period genom att lägga till nya rader till kolumnen "Enhetsavgift".

Artikel 12

Presentation av paket med tjänster som utgör delunderlag för avgifter under underrubriken "Allmänna kontotjänster"

1. Om ett paket med betalkontotjänster erbjuds tillsammans med kontot och är avgiftsbelagt under underrubriken "Allmänna kontotjänster" ska betaltjänstleverantörerna i tabellen "Detaljerad redovisning av kontoavgifter" på raden "Paket med tjänster" lämna information om de tjänster som ingår i paketet i kolumnen "Tjänster" och om antalet tillfällen paketet nyttjats i kolumnen "Antal tillfällen paketet nyttjats". I kolumnen under "Avgift" ska betaltjänstleverantörerna ange den avgift som tas ut för paketet som helhet samt antalet tillfällen som avgift för paketet tagits ut under den aktuella perioden i enlighet med artikel 11.1. Raden ska strykas om avgift för paketet med tjänster tas ut separat från avgiften för allmänna kontotjänster.

2. Avgifter som tas ut för eventuella tjänster som går utöver det antal tjänster som omfattas av paketet ska offentliggöras i den tabell där tjänster och avgifter enligt artiklarna 1–11 förtecknas.

3. Om antalet tjänster i paketet inte är begränsat eller om antalet tjänster som omfattas av paketet inte har överstigits ska betaltjänstleverantörerna stryka meningen längst ned på raden: "Avgift för ytterligare tjänster än ovan angivna har tagits ut separat".

Artikel 13

Presentation av paket med betalkontotjänster för vilket avgift tas ut separat enligt avgifter under underrubriken "Allmänna kontotjänster"

1. Om en betaltjänstleverantör erbjuder ett paket med betalkontotjänster för det kontot och avgift för det paketet tas ut separat enligt avgifter under underrubriken "Allmänna kontotjänster" för allmänna kontotjänster, som avses i den tabell där tjänster och avgifter förtecknas, ska betaltjänstleverantörerna ange följande information om paketet med tjänster i tabellen:

- a) I kolumnen för paket med tjänster ska hakparenteserna strykas och ersättas med namnet på varumärket, i förekommande fall, eller paketets innehåll.
- b) I kolumnen "Avgift" ska avgiften som tas ut för paketet som helhet för perioden för redovisningen av avgifter anges högerställt.
- c) I tredje kolumnen ska antalet tillfällen då paketavgiften tagits ut under den aktuella perioden anges.

Alla extraavgifter som tas ut för eventuella tjänster som går utöver det antal tjänster som omfattas av paketavgiften ska offentliggöras i den tabell över tjänster och avgifter som avses i artiklarna 10 och 11.

- Om paketavgiften tas ut med regelbundna intervaller ska intervallen anges vänsterställt i kolumnen "Avgift" och den totala årliga kostnaden angiven på raden omedelbart under intervallen, i fetstil och med lydelsen "Total årlig kostnad".
- Om olika paket ger upphov till olika avgifter under den aktuella perioden ska informationen i punkt 1 lämnas för varje paket i en separat tabell.
- Betaltjänstleverantörerna ska stryka hela tabellen, inklusive rubriken "Uppgift om avgifter som ingår i paketet med tjänster" om inget paket med tjänster erbjuds tillsammans med kontot eller om avgiften för paketet med tjänster som erbjuds tillsammans med kontot tas ut som en del av någon allmän kontotjänst.
- Om antalet tjänster i paketet inte är begränsat eller om antalet tjänster som omfattas av paketet inte har överskridits ska betaltjänstleverantörerna stryka den mening längst ned i tabellen som lyder "Avgift för ytterligare tjänster än ovan angivna har tagits ut separat".

Artikel 14

Uppgift om ränta som betalats för kontot

- Betaltjänstleverantörerna ska i tabellen "Uppgift om ränta som betalats för kontot", i förekommande fall ange den ränta som betalats av betalkontoinnehavaren under den period som omfattas av redovisningen av avgifter.
- Betaltjänstleverantörerna ska ange räntesatsen i kolumnen "Räntesats" i procent på årsbasis. Om räntan har ändrats under den aktuella perioden ska betaltjänstleverantörerna på en separat rad ange varje räntesats som gällt under respektive period.
- Betaltjänstleverantörerna ska i kolumnen "Ränta" ange den ränta som betalats av en betalkontoinnehavare uttryckt i kontots valuta och i fetstil. Om räntan har ändrats under den aktuella perioden ska betaltjänstleverantörerna på en separat rad ange varje räntebelopp som betalkontoinnehavaren betalat under respektive period.
- Betaltjänstleverantörerna ska i fetstil ange det totala räntebelopp som betalats av en betalkontoinnehavare under den aktuella perioden under raden "Räntebetalning totalt".
- Om betalkontoinnehavaren inte betalat någon ränta på grund av att ränta inte är tillämplig på kontot, och om information om detta möjliggörs eller krävs enligt nationella bestämmelser som införlivar direktiv 2014/92/EU ska betaltjänstleverantörerna med lydelsen "ränta ej tillämplig" i gemener i fetstil och vänsterställt ange detta i raden "Räntebetalning totalt".

Artikel 15

Uppgift om upplupen ränta på kontot

- Betaltjänstleverantörerna ska i tabellen "Uppgift om upplupen ränta på kontot", i förekommande fall ange den till betalkontoinnehavaren upplupna räntan under den period som omfattas av redovisningen av avgifter.
- Betaltjänstleverantörerna ska i fetstil ersätta texten "Kontots namn" med namnet på kontot i fråga.
- Betaltjänstleverantörerna ska ange räntesatsen i kolumnen "Räntesats" i procent på årsbasis. Om räntan ändrats under den aktuella perioden ska betaltjänstleverantörerna på en separat rad ange varje räntesats som gällt under respektive period.
- Betaltjänstleverantörerna ska i kolumnen "Ränta" ange den till betalkontoinnehavaren upplupna räntan uttryckt i kontots valuta och i fetstil. Om räntan har ändrats under perioden för redovisning av avgifter ska betaltjänstleverantörerna på en separat rad ange varje upplupet räntebelopp som betalkontoinnehavaren erhållit under respektive period. Om ränta är tillämplig men under den specifika perioden uppgår till noll ska betaltjänstleverantörerna ange "0" i kolumnen "Ränta".
- Om ingen ränta upplupit på ett konto på grund av att detta konto inte är föremål för någon ränta ska betaltjänstleverantörerna med gemener och vänsterställt ange "ränta ej tillämplig" i kolumnen "Ränta".
- Betaltjänstleverantörerna ska i raden "Upplupen ränta totalt" i fetstil ange det totala upplupna räntebelopp som tillfaller betalkontoinnehavaren under den period som omfattas av redovisningen av avgifter.

7. Om ett konto inte betalar någon ränta på grund av att ränta inte är tillämplig på kontot, och om information om detta möjliggörs eller krävs enligt nationella bestämmelser som införlivar direktiv 2014/92/EU ska betaltjänstleverantörerna med lydelsen "ränta ej tillämplig" i gemener i fetstil och vänsterställt ange detta i raden "Upplupen ränta totalt".

Artikel 16

Ytterligare information

1. Betaltjänstleverantörerna ska i tabellen "Ytterligare information" ange eventuell ytterligare information som går utöver den information som omfattas av artiklarna 2–15 och som är direkt kopplad till de tjänster eller avgifter som betalats eller uttagen eller upplupen ränta, eller tillämpade räntesatser i enlighet med artikel 5.2 i direktiv 2014/92/EU under den period som omfattas av redovisningen av avgifter. Den ytterligare information som anges i tabellen ska innehålla sådan information som krävs enligt nationella bestämmelser.
2. Betaltjänstleverantörerna ska när de fyller i tabellen i förekommande fall följa det presentationsformat som föreskrivs i denna förordning.
3. Betaltjänstleverantörerna ska stryka denna tabell om de inte lägger fram information av det slag som anges i punkt 1.

Artikel 17

Namn på varumärken

Om ett varumärkesnamn används ska detta anges omedelbart efter namnet på tjänsten med det standardtypsnitt som avses i artikel 1.3 d och inom hakparentes.

Artikel 18

Användning av elektroniska medel

1. Om redovisningen av avgifter tillhandahålls elektroniskt får betaltjänstleverantörerna – under förutsättning att konsumenten samtidigt förses med en kopia av redovisningen av avgifter i linje med mallen i bilagan och ifylld i enlighet med artiklarna 2–17 – ändra mallen endast på följande sätt:
 - a) Genom undantag från artikel 1.3 d öka teckenstorleken förutsatt att proportionerna alltså är de samma som de som anges i artikel 1.3.
 - b) Om dimensionerna inom de elektroniska verktygen är sådana att flera tabeller eller kolumner gör redovisningen av avgifter svårsläst, använda en enda kolumn eller en enda tabell, förutsatt att ordningen för information, rubriker och underrubriker alltså är densamma.
 - c) använda elektroniska verktyg, såsom så kallad layering eller pop-ups, förutsatt att titeln på redovisningen av avgifter, den gemensamma symbolen, rubriker och underrubriker är väl synliga och att ordningen för informationen förblir densamma.
2. Användning av de elektroniska verktyg som avses i punkt 1 c får inte vara störande på ett sätt som gör att det avleder konsumentens uppmärksamhet från informationen i redovisningen av avgifter. Information som tillhandahålls genom layering eller pop-ups ska begränsas till den information som avses i denna förordning.

Artikel 19

Ikraftträdande

Denna förordning träder i kraft den tjugonde dagen efter det att den har offentliggjorts i *Europeiska unionens officiella tidning*.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 28 september 2017.

På kommissionens vägnar

Jean-Claude JUNCKER

Ordförande

BILAGA

Mall för redovisning av avgifter



Redovisning av avgifter



[Kontohållarens namn]

[Kontohållarens kontaktuppgifter]

[Kundens namn]

[Kontaktuppgifter]

| | |
|--------------------|---------------|
| Konto | |
| Kontoidentifiering | |
| | |
| Period | Fr.o.m. t.o.m |
| Datum | |

- Detta dokument innehåller en översikt över alla de avgifter som är knutna till ditt betalkonto under den period som anges ovan.
- Det innehåller också information om eventuell ränta som du betalat eller erhållit under perioden.
- Information om enskilda transaktioner och kontosaldo finns på ditt kontoutdrag.

Sammanfattning av avgifter och ränta

Avgifter som betalats totalt (totalavgifter för paket med tjänster och totala avgifter som betalats) [•]

Räntebetalning totalt [•]

Upplupen ränta totalt [•]

Heltäckande kostnadsindikator [•]

Detaljerad redovisning av kontoavgifter

| Tjänst | | Avgift | | |
|---|------------------------------------|--------------|-----------------------------------|--------|
| Tjänst | Antal tillfällen tjänsten nyttjats | Enhetsavgift | Antal tillfällen avgift tagits ut | Totalt |
| Allmänna kontotjänster | | | | |
| [•] Innehåller ett paket med tjänster som består av: Avgift för ytterligare tjänster än ovan angivna har tagits ut separat. | | | | [•] |
| Betalningar (exklusive kort) | | | | |
| | | | | [•] |
| Kort och kontanter | | | | |
| | | | | [•] |
| Kontokredit och anknutna tjänster | | | | |
| | | | | [•] |
| Andra tjänster | | | | |
| | | | | [•] |
| Avgifter som betalats totalt | | | | [•] |

Uppgift om avgifter som ingår i paketet med tjänster

| Paket med tjänster | Avgift | Antal tillfällen avgift tagits ut |
|--|--------|-----------------------------------|
| ”Paket med tjänster” [namn på varumärke i förekommande fall] Här ingår: | [•] | [•] |
| Avgift för ytterligare tjänster än ovan angivna har tagits ut separat. | | |

Uppgift om ränta som betalats för kontot

| | Räntesats | Ränta |
|------------------------------|-----------|-------|
| | | [•] |
| Räntebetalning totalt | | [•] |

Uppgift om upplupen ränta

| | Räntesats | Ränta |
|------------------------------|-----------|------------|
| "Kontobeteckning" | | [●] |
| Upplupen ränta totalt | | [●] |

Ytterligare information

[●]

KOMMISSIONENS GENOMFÖRANDEFÖRORDNING (EU) 2018/34**av den 28 september 2017****om fastställande av tekniska genomförandestandarder vad gäller det standardiserade presentationsformatet för dokumentet med avgiftsinformation och dess gemensamma symbol enligt Europaparlamentets och rådets direktiv 2014/92/EU****(Text av betydelse för EES)**

EUROPEISKA KOMMISSIONEN HAR ANTAGIT DENNA FÖRORDNING

med beaktande av fördraget om Europeiska unionens funktionssätt,

med beaktande av Europaparlamentets och rådets direktiv 2014/92/EU av den 23 juli 2014 om jämförbarhet för avgifter som avser betalkonto, byte av betalkonto och tillgång till betalkonto med grundläggande funktioner ⁽¹⁾, särskilt artikel 4.6 tredje stycket, och

av följande skäl:

- (1) Enligt direktiv 2014/92/EU ska medlemsstaterna se till att betaltjänstleverantörer förser konsumenten med ett dokument med avgiftsinformation på papper eller annat varaktigt medium, med de standardiserade termerna i den slutliga förteckningen över de mest representativa betalkontotjänsterna och, om dessa tjänster erbjuds av betaltjänstleverantören, motsvarande avgifter för varje tjänst. De slutliga förteckningarna ska offentliggöras av medlemsstaterna, genom att integrera den standardiserade unionsterminologi som fastställs i kommissionens delegerade förordning (EU) 2018/32 ⁽²⁾.
- (2) För att se till att dokumentet med avgiftsinformation uppnår syftena med direktiv 2014/92/EU och samtidigt ger konsumenten all relevant information på ett sätt som ökar jämförbarheten och transparensen bör betaltjänstleverantörerna använda en standardiserad mall för dokumentet med avgiftsinformation tillsammans med tydliga anvisningar om hur dokumentet med avgiftsinformation ska fyllas i.
- (3) Eftersom dokumentet med avgiftsinformation är avsett att informera konsumenterna innan de ingår ett avtal om ett betalkonto, så att det blir möjligt för dem att jämföra betalkontoerbjudanden, bör en betaltjänstleverantör använda en standardiserad mall för att ta fram ett dokument med avgiftsinformation för vart och ett av de betalkonton som erbjuds konsumenterna.
- (4) För att göra det möjligt för konsumenterna att välja det kontoerbjudande som bäst passar deras behov och samtidigt säkerställa en hög grad av standardisering bör det vara möjligt att presentera en lämplig kombination av paket, och därför bör betaltjänstleverantören ha möjlighet att utarbeta mer än ett dokument med avgiftsinformation för det betalkontot, förutsatt att minst ett paket ingår i varje dokument.
- (5) För att göra det lättare för konsumenterna att förstå innehållet i de olika typerna av paket och deras avgifter bör paketen förtecknas separat i dokumentet med avgiftsinformation.
- (6) Om tjänster som går utöver det antal tjänster som omfattas av paketet inte ingår i den slutliga nationella förteckningen över mest representativa tjänster och därför inte visas i dokumentet med avgiftsinformation, bör de redovisas i en separat tabell och inte kombineras med information om innehållet i paketen, så att konsumenterna får en klar överblick över paketet.
- (7) Eftersom innehållet i varje dokument med avgiftsinformation som ges till konsumenten är beroende av den enskilda betaltjänstleverantörens erbjudande om tjänster och av varje medlemsstats slutliga förteckning över de mest representativa betalkontotjänsterna, bör mallen för dokumentet med avgiftsinformation omfatta vissa rubriker där de olika tjänsterna bör grupperas för att säkerställa jämförbarhet mellan de betalkonton som erbjuds på den inre marknaden.
- (8) Mallen för dokumentet med avgiftsinformation bör inkludera en separat tabell att användas av de betaltjänstleverantörer som är skyldiga att tillhandahålla en heltäckande kostnadsindikator.

⁽¹⁾ EUT L 257, 28.8.2014, s. 214.

⁽²⁾ Kommissionens delegerade förordning (EU) 2018/32 av den 28 september 2017 om komplettering av Europaparlamentets och rådets direktiv 2014/92/EU vad gäller tekniska tillsynsstandarder för en standardiserad unionsterminologi för de mest representativa betalkontotjänsterna (se sidan 3 i detta nummer av EUT).

- (9) Denna förordning bygger på det förslag till tekniska genomförandestandarder som den europeiska tillsynsmyndigheten (Europeiska bankmyndigheten, EBA) har överlämnat till kommissionen.
- (10) EBA har genomfört öppna offentliga samråd om de förslag till tekniska genomförandestandarder som denna förordning grundar sig på, analyserat dess potentiella kostnader och nytta samt begärt ett yttrande från den bankintressentgrupp som inrättats i enlighet med artikel 37 i Europaparlamentets och rådets förordning (EU) nr 1093/2010⁽¹⁾.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

Mall för dokumentet med avgiftsinformation och dess gemensamma symbol

1. Betaltjänstleverantörer ska använda mallen i bilagan och fylla i den i enlighet med artiklarna 2–13.
2. Betaltjänstleverantörer får inte ändra mallen för dokumentet med avgiftsinformation genom att fylla i den på annat sätt än det som föreskrivs i denna förordning. Betaltjänstleverantörer ska i synnerhet följa den i mallen angivna ordningen för information, rubriker och underrubriker. Dokumentet med avgiftsinformation ska
 - a) presenteras i A4 porträttformat,
 - b) ha rubriken ”Dokumentet med avgiftsinformation” högst upp på första sidan, centrerad och placerad mellan betaltjänstleverantörens logotyp – som är placerad i dokumentets övre vänstra hörn – och den gemensamma symbolen – som är placerad i dokumentets övre högra hörn,
 - c) innehålla den gemensamma symbolen, som får vara högst 2,5 × 2,5 cm, och återgiven enligt mallen i bilagan,
 - d) återges med typsnitt Arial eller liknande typsnitt och teckenstorlek 11, med undantag för rubriken ”Dokument med avgiftsinformation” som ska ha teckenstorlek 16 i fetstil, rubriker, som ska ha storlek 14 i fetstil, och underrubriker, som ska ha storlek 12 i fetstil, såvida inte större teckenstorlek eller blindskrift för personer med synnedbörning antingen krävs enligt nationell lag eller har överenskommit mellan konsumenten och betaltjänstleverantören,
 - e) återges i gråskala, förutom betaltjänstleverantörens logotyp och den gemensamma symbolen vilka får återges i färg i enlighet med artikel 2,
 - f) ha rubriker i halvmörk grå färg med referensnummer 166,166,166 enligt RGB-färgmodellen och ha underrubriker i ljusgrå färg med referensnummer 191,191,191 enligt RGB-färgmodellen,
 - g) ha numrerade sidor.
3. Betaltjänstleverantören ska tillhandahålla ett separat dokument med avgiftsinformation för vart och ett av de betalkonton som erbjuds konsumenterna.
4. Utan hinder av tillhandahållandet av betalkonton med grundläggande funktioner som avses i kapitel IV i direktiv 2014/92/EU, där endast en betaltjänstleverantör erbjuder konsumenterna ett betalkonto som kan kombineras med olika paket med tjänster som avses i artikel 4.3 i direktiv 2014/92/EU får en betaltjänstleverantör utarbeta mer än ett dokument med avgiftsinformation för kontot, förutsatt att varje dokument med avgiftsinformation innehåller minst ett paket.

Artikel 2

Den gemensamma symbolen och betaltjänstleverantörens logotyp

1. Om den gemensamma symbolen återges i färg ska den för bakgrunden följa färgmönstret med referensnummer 0/51/153 (hexadecimal: 003399) enligt RGB-färgmodellen, och för symbolen färgmönster 255/204/0 (hexadecimal: FFCC00) enligt RGB-färgmodellen.

⁽¹⁾ Europaparlamentets och rådets förordning (EU) nr 1093/2010 av den 24 november 2010 om inrättande av en europeisk tillsynsmyndighet (Europeiska bankmyndigheten), om ändring av beslut nr 716/2009/EG och om upphävande av kommissionens beslut 2009/78/EG (EUT L 331, 15.12.2010, s. 12).

2. Betaltjänstleverantörens logotyp och den gemensamma symbolen ska vara lika stora.
3. Logotypen får endast återges i färg om den gemensamma symbolen är i färg. Om den gemensamma symbolen skrivs ut i gråskala ska den vara tydligt läsbar.

Artikel 3

Kontohållarens namn

Namnet på den betaltjänstleverantör som tillhandahåller kontot ska anges med vänsterställd fetstil.

Artikel 4

Kontobeteckning

Kontobeteckningen ska anges med vänsterställd fetstil och under kontohållarens namn.

Artikel 5

Datum

Det datum då betaltjänstleverantören senast uppdaterade dokumentet med avgiftsinformation ska anges med det typsnitt som föreskrivs i artikel 1.2 d, vänsterställt och under kontobeteckningen.

Artikel 6

Inledning

1. Inledningstexten i mallen ska återges i dokumentet med avgiftsinformation; radavståndet ska vara 1,15, 0 pt före och 10 pt efter texten.
2. Betaltjänstleverantörer ska ersätta texten inom hakparentes med namnen på de relevanta handlingarna med informationsunderlag inför ingående av avtal och de relevanta avtalshandlingarna.

Artikel 7

Tabell över tjänster och avgifter

1. Betaltjänstleverantörer ska förteckna de tjänster som ingår i den nationella slutliga förteckningen över de mest representativa betalkontotjänsterna som avses i artikel 3.5 i direktiv 2014/92/EU, om betaltjänstleverantören erbjuder dessa tjänster, tillsammans med motsvarande avgifter i tabellen över tjänster och avgifter enligt följande:

- a) Tjänsterna ska anges i kolumnen "Tjänst" med vänsterställd fetstil.
 - b) Varje tjänst ska anges endast en gång och visas under respektive underrubrik i tabellen, exempelvis ska tillhandahållande eller underhåll av kontot förtecknas under underrubriken "Allmänna kontotjänster".
 - c) De avgifter som motsvarar tjänsterna ska högerställt anges i kolumnen "Avgift".
 - d) När avgiften tas ut med regelbundna intervaller snarare än på basis av nyttjande ska intervallen anges vänsterställt i kolumnen "Avgift", följt av motsvarande avgift för den perioden, högerställt. Den totala årliga avgiften ska anges på raden omedelbart under frekvens, i vänsterställd fetstil och med lydelsen "Totalt årlig avgift" med motsvarande avgifter högerjusterade.
 - e) Enkelt radavstånd ska användas: 0 pt före och 0 pt efter varje tjänst och avgift.
2. Om ingen av de tjänster som tillhandahålls av en betaltjänstleverantör, vilket skulle motsvara en underrubrik, ingår i den nationella slutliga förteckningen över de mest representativa betalkontotjänsterna, ska hela den rad som avser den underrubriken strykas, inbegripet underrubrikens titel.

3. Om betaltjänstleverantörer inte erbjuder en eller flera tjänster från den slutliga nationella förteckningen över de mest representativa tjänsterna som avses i artikel 3.5 i direktiv 2014/92/EU, eller om tjänsten inte görs tillgänglig tillsammans med kontot, ska frasen "tjänsten ej tillgänglig" användas.

4. Om separata avgifter tas ut på ett eller flera av följande sätt ska betaltjänstleverantörer i kolumnen "Avgift" för den tjänsten och på en egen rad ge en beskrivning av varje avgiftsbelagd händelse, kanal eller villkor ("typer av avgifter"):

- a) för olika avgiftsbelagda händelser inom samma tjänst, exempelvis en startavgift och efterföljande expeditionsavgifter för samma tjänst,
- b) för olika kanaler genom vilka samma tjänst begärs, nyttjas eller tillhandahålls, till exempel telefon, filial eller internet,
- c) beroende på om ett särskilt kriterium för samma tjänst har uppfyllts, exempelvis att ett minimi- eller maximibelopp för kreditöverföringar eller kontantuttag har överskridits.

Beskrivningen ska vara vänsterställd och avgiften ska vara högerställd.

5. Om avgifter tas ut beroende på en kombination av olika typer av avgifter, såsom avgifter som skiljer sig åt beroende på kanal och därefter ytterligare separeras beroende på om ett visst tröskelvärde nås, ska betaltjänstleverantörerna förutom att tillämpa punkt 4 ge en högerställd beskrivning av varje typ av avgift.

Artikel 8

Presentation av paket med tjänster som utgör delunderlag för avgifter under underrubriken "Allmänna kontotjänster"

1. Om avgift för ett paket med betalkontotjänster tas ut som en del av avgifterna enligt underrubriken "Allmänna kontotjänster", ska alla tjänster som ingår i paketet, oavsett om de ingår i den slutliga nationella förteckningen över de mest representativa betalkontotjänsterna som avses i artikel 3.5 i direktiv 2014/92/EU, anges i det avsnitt i tabellen som avser allmänna kontotjänster, i raden för paket med tjänster.

2. Betaltjänstleverantörer ska lämna information om extraavgiften för eventuella tjänster som går utöver det antal tjänster som omfattas av paketet med tjänster, i enlighet med artikel 10.

3. Om det totala antalet tjänster som omfattas av paketet med tjänster inte är begränsat ska betaltjänstleverantörer stryka förklaringen längst ner på raden "Avgift för ytterligare tjänster än ovan angivna tas ut separat".

4. Hela raden om paket med tjänster ska strykas om ett paket med tjänster inte erbjuds tillsammans med kontot och när avgift för paketet med tjänster tas ut separat från avgifter för allmänna kontotjänster.

Artikel 9

Presentation av paket med tjänster för vilka avgift tas ut separat från avgifter under underrubriken "Allmänna kontotjänster"

1. Om en betaltjänstleverantör erbjuder ett paket med betalkontotjänster och avgift för paketet tas ut separat från eventuella avgifter under underrubriken "Allmänna kontotjänster", som avses i tabellen över tjänster och avgifter, ska betaltjänstleverantören lämna följande information i tabellen rörande paketet med tjänster:

- a) En förteckning över alla tjänster som ingår i paketet, oavsett om de ingår i den slutliga nationella förteckningen över de mest representativa betalkontotjänsterna som avses i artikel 3.5 i direktiv 2014/92/EU.
- b) Kvantiteten av varje tjänst som omfattas av paketavgiften, som kan vara antingen en siffra eller en uppgift om att antalet tjänster inte är begränsat.
- c) Paketavgiften, högerställd i kolumnen "Avgift".

2. Om en avgift tas ut för paketet med regelbundna intervaller ska intervallerna visas vänsterställt i kolumnen "Avgift", och den totala årsavgiften ska visas på raden omedelbart under intervallerna, i fetstil och med lydelsen "Total årlig avgift".

3. Betaltjänstleverantörer ska lämna information om extraavgiften för eventuella tjänster som går utöver det antal tjänster som omfattas av paketet med tjänster, i enlighet med artikel 10.

4. Om det totala antalet tjänster i paketet inte är begränsat, ska betaltjänstleverantören stryka förklaringen längst ner i tabellen "Avgift för ytterligare tjänster än ovan angivna tas ut separat".
5. Om mer än ett paket som faller under punkt 1 ingår i dokumentet med avgiftsinformation, ska betaltjänstleverantören lämna information enligt denna artikel för varje paket i en separat tabell och i tillämpliga fall ange varumärkesnamnet för paketet med tjänster.
6. Betaltjänstleverantörerna ska stryka hela tabellen om ett paket med tjänster inte erbjuds tillsammans med kontot eller om avgift för paketet med tjänster tas ut som en del av avgiften för allmänna kontotjänster.

Artikel 10

Tabell över extraavgifter för tjänster som går utöver det antal tjänster som omfattas av paket med betalkontotjänster

1. Betaltjänstleverantörerna ska i denna tabell lämna information om extraavgifter för alla tjänster som går utöver det antal tjänster som omfattas av ett sådant paket som avses i artiklarna 8 och 9 om sådan information inte anges i tabellen över tjänster och avgifter, eller om avgiften för tjänsten är en annan än den som anges i tabellen.
2. Om betaltjänstleverantörer erbjuder mer än ett paket och den extraavgift som avses i punkt 1 varierar beroende på paket ska betaltjänstleverantörer förteckna de olika avgifterna separat för varje paket och i förekommande fall använda paketets varumärkesnamn.
3. Betaltjänstleverantörerna ska när de fyller i tabellen i förekommande fall följa den presentation och den struktur som föreskrivs i denna förordning.
4. Om ett dokument med avgiftsinformation inte innehåller information om paket med tjänster ska betaltjänstleverantörerna stryka den tabell som avses i punkt 1.

Artikel 11

Heltäckande kostnadsindikator

1. Betaltjänstleverantörer ska i en separat tabell ange den heltäckande kostnadsindikator där den övergripande årliga kostnaden för betalkontot summeras, om så krävs enligt nationella bestämmelser.
2. Om det enligt nationella bestämmelser inte åligger betaltjänstleverantörer att ange en heltäckande kostnadsindikator ska de stryka tabellen för den heltäckande kostnadsindikatorn.

Artikel 12

Namn på varumärken

Om ett varumärkesnamn används ska detta anges omedelbart efter namnet på tjänsten med det typsnitt som föreskrivs i artikel 1.2 d och inom hakparentes.

Artikel 13

Användning av elektroniska medel

1. Om dokumentet med avgiftsinformation tillhandahålls elektroniskt får betaltjänstleverantörerna – under förutsättning att konsumenten samtidigt förses med en kopia av dokumentet med avgiftsinformation i linje med mallen i bilagan och ifylld i enlighet med artiklarna 2–12 – ändra mallen endast på följande sätt:
 - a) Genom undantag från artikel 1.2 d öka teckenstorleken förutsatt att proportionerna allttjämt är desamma som de som anges i artikel 1.2.
 - b) Om dimensionerna inom de elektroniska verktygen är sådana att flera tabeller eller kolumner gör dokumentet med avgiftsinformation svårsläst, använda en enda kolumn eller en enda tabell, förutsatt att ordningsföljden för information, rubriker och underrubriker förblir densamma.
 - c) Använda elektroniska verktyg, såsom så kallad layering eller popup-fönster, förutsatt att titeln på dokumentet med avgiftsinformation, den gemensamma symbolen, inledningen, rubriker och underrubriker är väl synliga och att informationens ordningsföljd förblir densamma.

2. Användning av de elektroniska verktyg som avses i punkt 1 c får inte vara störande på ett sätt som gör att det avleder konsumentens uppmärksamhet från informationen i dokumentet med avgiftsinformation. Information som tillhandahålls genom layering eller popup-fönster ska begränsas till den information som avses i denna förordning.

Artikel 14

Ikraftträdande

Denna förordning träder i kraft den tjugonde dagen efter det att den har offentliggjorts i *Europeiska unionens officiella tidning*.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 28 september 2017.

På kommissionens vägnar
Jean-Claude JUNCKER
Ordförande

BILAGA

Mall för dokument med avgiftsinformation



Dokument med avgiftsinformation



Kontohållarens namn:

Kontobeteckning:

Datum:

- Detta dokument innehåller information om avgifter som är knutna till huvudtjänsterna på ditt betalkonto. Dokumentet hjälper dig att jämföra dessa avgifter med avgifter på andra konton.
- Det kan finnas andra avgifter knutna till ditt konto än de som förtecknas i detta dokument. Fullständig information finns i [ange relevanta förhandsdokument och avtalshandlingar].
- En kostnadsfri ordlista med termer som används i detta dokument finns tillgänglig.

| Tjänst | Avgift |
|---|--------|
| Allmänna kontotjänster | |
| [huvudtjänst] [namn på varumärke] Innehåller ett paket med tjänster som består av: Avgift för ytterligare tjänster än ovan angivna tas ut separat. | [•] |
| Betalningar (exklusive kort) | |
| | [•] |
| Kort och kontanter | |
| | [•] |
| Kontokredit och anknutna tjänster | |
| | [•] |
| Andra tjänster | |
| | [•] |

| Paket med tjänster | Avgift |
|---|------------|
| [namn på varumärke] | [•] [•] |
| Avgift för ytterligare tjänster än ovan angivna tas ut separat. | |

| Information om ytterligare tjänster | |
|--|--------|
| Information om avgifter för tjänster som går utöver det antal tjänster som omfattas av paketet med tjänster (exklusive de avgifter som anges ovan) | |
| Tjänst | Avgift |
| [namn på varumärke] | [•] |

| | |
|--------------------------------------|-----|
| Heltäckande kostnadsindikator | [•] |
|--------------------------------------|-----|

KOMMISSIONENS FÖRORDNING (EU) 2018/35

av den 10 januari 2018

om ändring av bilaga XVII till Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr 1907/2006 om registrering, utvärdering, godkännande och begränsning av kemikalier (Reach) vad gäller oktametylcyklotetrasiloxan (D4) och dekametylcyklopentasiloxan (D5)

(Text av betydelse för EES)

EUROPEISKA KOMMISSIONEN HAR ANTAGIT DENNA FÖRORDNING

med beaktande av fördraget om Europeiska unionens funktionssätt,

med beaktande av Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr 1907/2006 av den 18 december 2006 om registrering, utvärdering, godkännande och begränsning av kemikalier (Reach), inrättande av en europeisk kemikalie-myndighet, ändring av direktiv 1999/45/EG och upphävande av rådets förordning (EEG) nr 793/93 och kommissionens förordning (EG) nr 1488/94 samt rådets direktiv 76/769/EEG och kommissionens direktiv 91/155/EEG, 93/67/EEG, 93/105/EG och 2000/21/EG ⁽¹⁾, särskilt artikel 68.1, och

av följande skäl:

- (1) Den 17 april 2015 lämnade Förenade kungariket dokumentation enligt artikel 69.4 i förordning (EG) nr 1907/2006 (nedan kallad *dokumentation enligt bilaga XV* ⁽²⁾) till Europeiska kemikaliemyndigheten (nedan kallad *kemikaliemyndigheten*) och föreslog en begränsning av oktametylcyklotetrasiloxan (D4) och dekametylcyklopentasiloxan (D5) i kosmetiska produkter som tvättas bort under normala användningsförhållanden. Dokumentationen visar att åtgärder på unionsnivå är nödvändiga för att bemöta de risker för miljön som användningen av D4 och D5, när de släpps ut i avloppsvattnet, utgör.
- (2) Den 22 april 2015 antog den medlemsstatskommitté som avses i artikel 76.1 e i förordning (EG) nr 1907/2006, på begäran av kemikaliemyndighetens verkställande direktör i enlighet med artikel 77.3 c i samma förordning, ett yttrande om att både D4 och D5 uppfyller kriterierna i bilaga XIII i den förordningen för identifiering av mycket långlivade och mycket bioackumulerande ämnen (vPvB-ämnena).
- (3) Den 10 mars 2016 antog kemikaliemyndighetens riskbedömningskommitté ett yttrande där det konstateras att D4 uppfyller kriterierna i bilaga XIII till förordning (EG) nr 1907/2006 för identifiering av långlivade, bioackumulerande och toxiska ämnen (PBT-ämnena) samt vPvB-ämnena, och att D5 uppfyller kriterierna för identifiering av vPvB-ämnena. Riskbedömningskommittén bekräftade att D4:s och D5:s farliga egenskaper ger upphov till särskilda farhågor för miljön när ämnena förekommer i kosmetiska produkter som används tillsammans med eller avlägsnas med vatten. Den konstaterade också att den föreslagna begränsningen är en riktad och lämplig unionsövergripande åtgärd för att minimera utsläpp som orsakas av produkter som tvättas bort.
- (4) Den 9 juni 2016 antog kemikaliemyndighetens kommitté för socioekonomisk analys ett yttrande där det anges att den föreslagna begränsningen är den lämpligaste unionsövergripande åtgärden för att minska utsläpp av D4 och D5 i avloppsvatten, i fråga om socioekonomiska fördelar och kostnader.
- (5) Kommittén för socioekonomisk analys rekommenderade att man senarelägger tillämpningen av begränsningen med 24 månader, i enlighet med den minimifrist som föreslås i dokumentationen enligt bilaga XV, så att de berörda parterna kan vidta nödvändiga åtgärder för att uppfylla sina skyldigheter.
- (6) Kemikaliemyndighetens forum för informationsutbyte om verkställighet, som avses i artikel 76.1 f i förordning (EG) nr 1907/2006, rådfrågades under begränsningsförfarandet och dess rekommendationer har beaktats.
- (7) Den 10 augusti 2016 lämnade kemikaliemyndigheten yttrandena från riskbedömningskommittén och kommittén för socioekonomisk analys ⁽³⁾ till kommissionen.

⁽¹⁾ EUT L 396, 30.12.2006, s. 1.

⁽²⁾ <https://echa.europa.eu/documents/10162/9a53a4d9-a641-4b7b-ad58-8fec6cf26229>

⁽³⁾ <https://echa.europa.eu/documents/10162/7209f47e-58a0-4fa7-9890-11366f5aa4e9>

- (8) Förekomsten av D4 och D5 i vissa kosmetiska produkter som tvättas bort med vatten efter användningen utgör en risk för miljön på grund av ämnenas farliga egenskaper, som PBT- och vPvB-ämne när det gäller D4 och som vPvB-ämne när det gäller D5. Kommissionen anser att dessa risker bör hanteras på unionsnivå. Koncentrationsgränsen på 0,1 % som fastställs genom denna begränsning säkerställer effektivt att den avsedda användningen av D4 och D5 kommer att upphöra, eftersom koncentrationen av dessa ämnen i kosmetiska produkter som tvättas bort måste vara mycket högre för att de ska fungera som avsett.
- (9) Den föreslagna begränsningen gäller kosmetiska produkter enligt definitionen i artikel 2.1 a i Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr 1223/2009 ⁽¹⁾. I kosmetiska produkter som är avsedda för långvarig kontakt med hud, hår eller slemhinnor avdunstar D4 och D5 med tiden efter applicering och eventuella rester försvinner när man tvättar sig. Dokumentationen enligt bilaga XV omfattade inte dessa produkter, med tanke på att de inte utgjorde den största risken för miljön i samband med D4 och D5, vilket innebär att den eventuella risk produkterna kan utgöra för miljön ännu inte har bedömts av riskbedömningskommittén. Därför bör begränsningen endast gälla sådana kosmetiska produkter som tvättas bort och som under normala användningsförhållanden avlägsnas med vatten strax efter applicering, eftersom D4 och D5 i dessa fall släpps ut i vattenmiljön innan de har avdunstat.
- (10) De berörda parterna bör få tillräckligt med tid på sig för att vidta lämpliga åtgärder för att följa den föreslagna begränsningen. Den nya begränsningen bör därför börja gälla vid ett senare datum.
- (11) Förordning (EG) nr 1907/2006 bör därför ändras i enlighet med detta.
- (12) De åtgärder som föreskrivs i denna förordning är förenliga med yttrandet från den kommitté som inrättats enligt artikel 133 i förordning (EG) nr 1907/2006.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

Bilaga XVII till förordning (EG) nr 1907/2006 ska ändras i enlighet med bilagan till den här förordningen.

Artikel 2

Denna förordning träder i kraft den tjugonde dagen efter det att den har offentliggjorts i *Europeiska unionens officiella tidning*.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 10 januari 2018.

På kommissionens vägnar
Jean-Claude JUNCKER
Ordförande

⁽¹⁾ Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr 1223/2009 av den 30 november 2009 om kosmetiska produkter (EUT L 342, 22.12.2009, s. 59).

BILAGA

I bilaga XVII till förordning (EG) nr 1907/2006 ska följande nya post läggas till:

| | |
|---|---|
| ”70. Oktametylcyklotetrasiloxan (D4) CAS-nr 556-67-2 EG-nr 209-136-7 Dekametylcyklopentasiloxan (D5) CAS-nr 541-02-6 EG-nr 208-764-9 | <ol style="list-style-type: none">1. Får inte släppas ut på marknaden i kosmetiska produkter som tvättas bort i en koncentration på 0,1 viktprocent eller högre för något av ämnena efter den 31 januari 2020.2. I denna post avses med <i>kosmetiska produkter som tvättas bort</i> kosmetiska produkter enligt definitionen i artikel 2.1 a i förordning (EG) nr 1223/2009, som under normala användningsförhållanden avlägsnas med vatten efter applicering.” |
|---|---|

BESLUT

RÅDETS GENOMFÖRANDEBESLUT (GUSP) 2018/36

av den 10 januari 2018

om genomförande av beslut 2012/285/Gusp om restriktiva åtgärder mot vissa personer, enheter och organ som hotar freden, säkerheten eller stabiliteten i Republiken Guinea-Bissau

EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR ANTAGIT DETTA BESLUT

med beaktande av fördraget om Europeiska unionen, särskilt artikel 31.2,

med beaktande av rådets beslut 2012/285/Gusp av den 31 maj 2012 om restriktiva åtgärder mot vissa personer, enheter och organ som hotar freden, säkerheten eller stabiliteten i Republiken Guinea-Bissau och om upphävande av rådets beslut 2012/237/Gusp ⁽¹⁾, särskilt artikel 3.1 och 3.2,

med beaktande av förslaget från unionens höga representant för utrikes frågor och säkerhetspolitik, och av följande skäl:

- (1) Den 31 maj 2012 antog rådet beslut 2012/285/Gusp.
- (2) FN:s säkerhetsråds kommitté inrättad enligt FN:s säkerhetsråds resolution 2048 (2012), strök den 20 december 2017 en person från förteckningen över personer som omfattas av restriktiva åtgärder.
- (3) Bilaga I till beslut 2012/285/Gusp bör därför ändras i enlighet med detta, och den personen bör också strykas från bilaga III till beslut 2012/285/Gusp.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

Bilagorna I och III till beslut 2012/285/Gusp ska ändras i enlighet med bilagan till det här beslutet.

Artikel 2

Detta beslut träder i kraft samma dag som det offentliggörs i *Europeiska unionens officiella tidning*.

Utfärdat i Bryssel den 10 januari 2018.

På rådets vägnar
E. KRALEVA
Ordförande

⁽¹⁾ EUTL 142, 1.6.2012, s. 36.

BILAGA

1. I bilaga I till beslut 2012/285/Gusp ska uppgifterna om nedanstående person utgå:
 6. Sanha CLUSSÉ.
 2. I bilaga III till beslut 2012/285/Gusp ska uppgifterna om nedanstående person utgå:
 11. Sanha CLUSSÉ.
-

RÄTTELSER

Rättelse till Europaparlamentets och rådets förordning (EU) nr 1308/2013 av den 17 december 2013 om upprättande av en samlad marknadsordning för jordbruksprodukter och om upphävande av rådets förordningar (EEG) nr 922/72, (EEG) nr 234/79, (EG) nr 1037/2001 och (EG) nr 1234/2007

(Europeiska unionens officiella tidning L 347 av den 20 december 2013)

1. Sidan 711, artikel 64.1 första och andra styckena

I stället för: "1. Om den sammanlagda areal som de stödberättigade ansökningarna under ett visst år gäller inte överstiger den areal som medlemsstaten har ställt till förfogande ska alla sådana ansökningar godkännas.

Medlemsstaterna får vid tillämpningen av denna artikel tillämpa ett eller flera av följande objektiva och icke-diskriminerande kriterier för stödberättigande:"

ska det stå: "1. Om den sammanlagda areal som de behöriga ansökningarna under ett visst år gäller inte överstiger den areal som medlemsstaten har ställt till förfogande ska alla sådana ansökningar godkännas.

Medlemsstaterna får vid tillämpningen av denna artikel tillämpa ett eller flera av följande objektiva och icke-diskriminerande behörighetskriterier:".

2. Sidan 711, artikel 64.2

I stället för: "2. Om den totala areal som de stödberättigade ansökningarna enligt punkt 1 gäller under ..."

ska det stå: "2. Om den totala areal som de behöriga ansökningarna enligt punkt 1 gäller under ...".

3. Sidan 754, artikel 186.1 a

I stället för: "a) för att fastställa de villkor och stödberättigandekrav som aktörerna ska uppfylla ..."

ska det stå: "a) för att fastställa de villkor och behörighetskrav som aktörerna ska uppfylla ...".

4. Sidan 756, artikel 192.4 b

I stället för: "b) de villkor och stödberättigandekrav som en aktör måste uppfylla för att lämna in en ansökan om importlicens, inbegripet ställande av säkerhet,"

ska det stå: "b) de villkor och behörighetskrav som en aktör måste uppfylla för att lämna in en ansökan om importlicens, inbegripet ställande av säkerhet,".

5. Sidan 759, artikel 202.7

I stället för: "7. För att ta hänsyn till de särdrag som kännetecknar de olika sektorerna ska kommissionen ges befogenhet att anta delegerade akter i enlighet med artikel 227 för att fastställa särskilda krav och villkor för aktörer och produkter som är berättigade till exportbidrag ..."

ska det stå: "7. För att ta hänsyn till de särdrag som kännetecknar de olika sektorerna ska kommissionen ges befogenhet att anta delegerade akter i enlighet med artikel 227 för att fastställa särskilda krav och villkor för aktörer och produkter som kan komma ifråga för exportbidrag ...".

ISSN 1977-0820 (elektronisk utgåva)
ISSN 1725-2628 (pappersutgåva)



Europeiska unionens publikationsbyrå
2985 Luxemburg
LUXEMBURG

SV